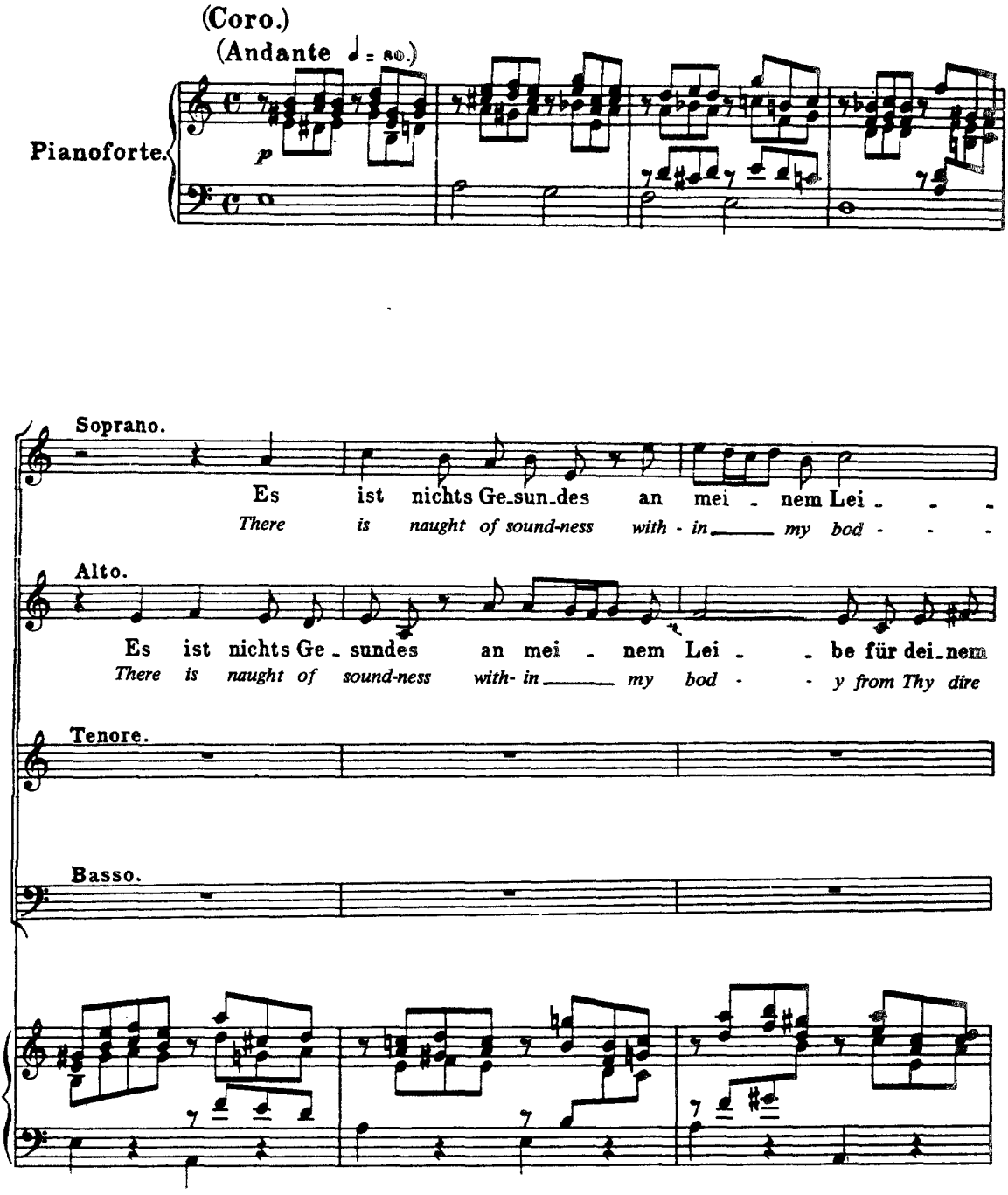
J.S. Bach

Cantata No. 25

Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe



be für dei-nem Dräu - - - - - - - - - - - -
y from Thy dire an - - - - - - - - - - - - -

Dräu - - - - - - - - - - - - - - - - - -
an - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Es ist nichts Ge-
There is naught of

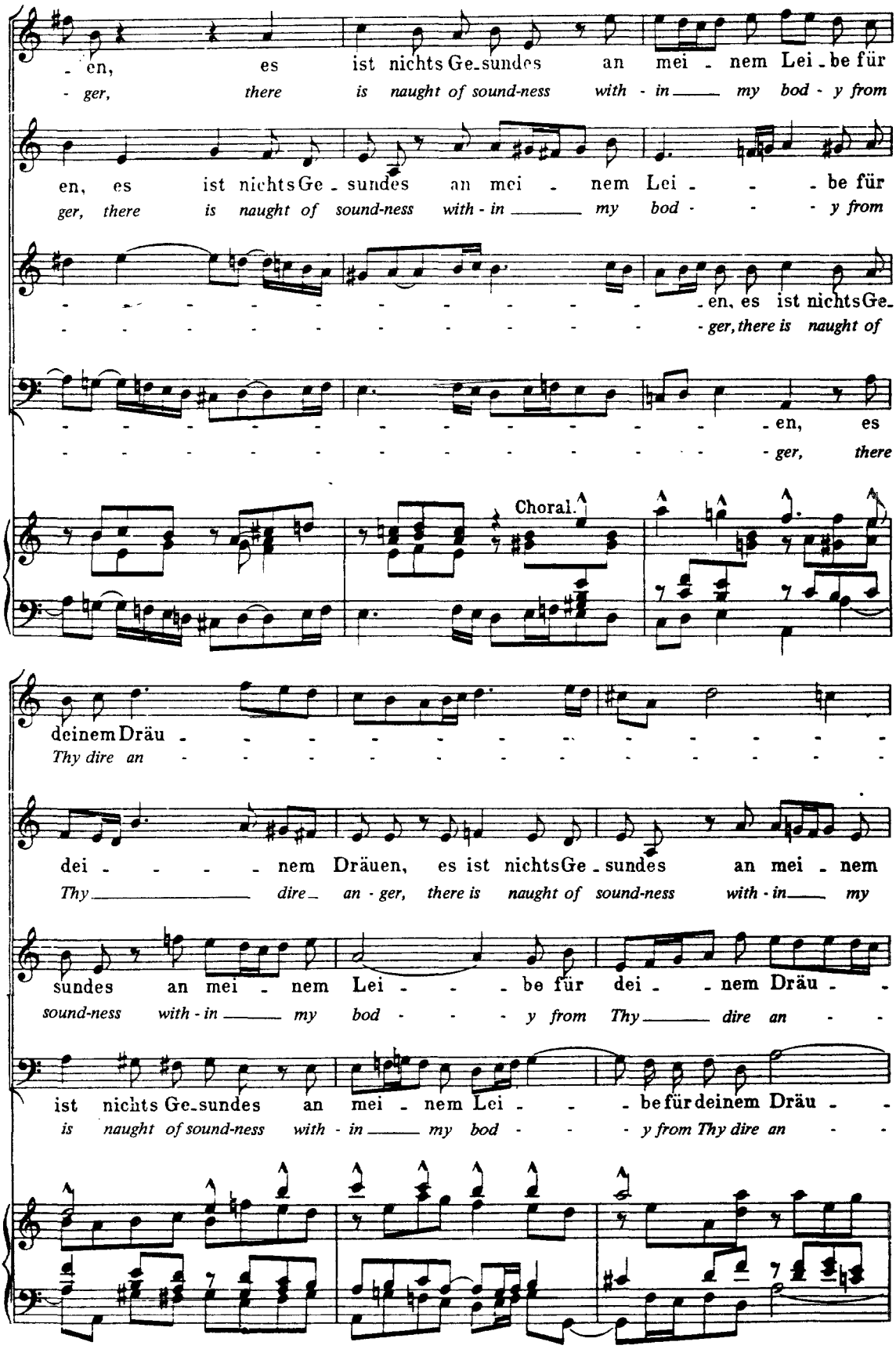
Es ist nichts Ge-sundes an
There is naught of sound-ness with-

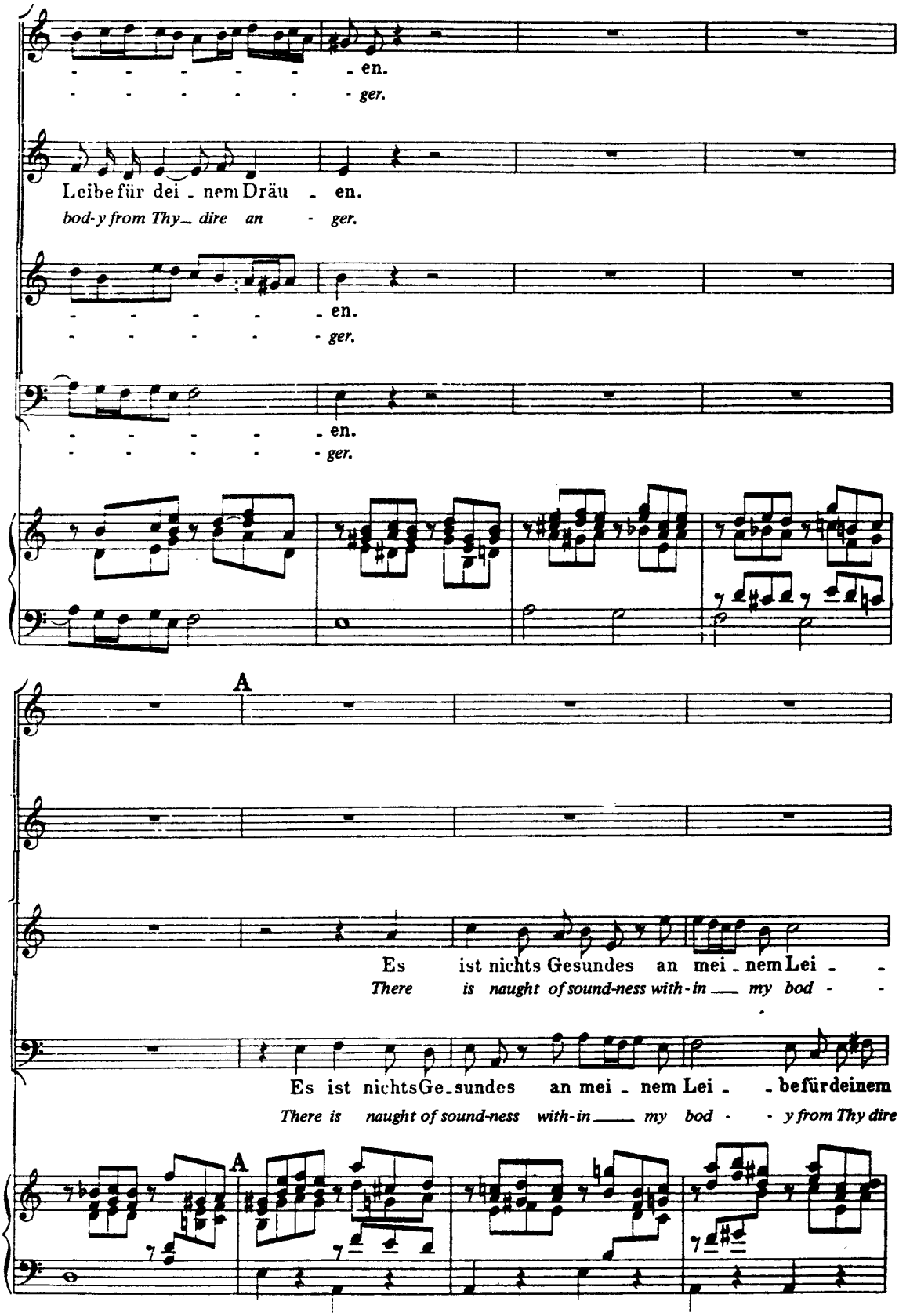
- - - - - - - - - - en, für dei - nem Dräu - -
- - - - - - - - - - *ger, from Thy dire an - -*

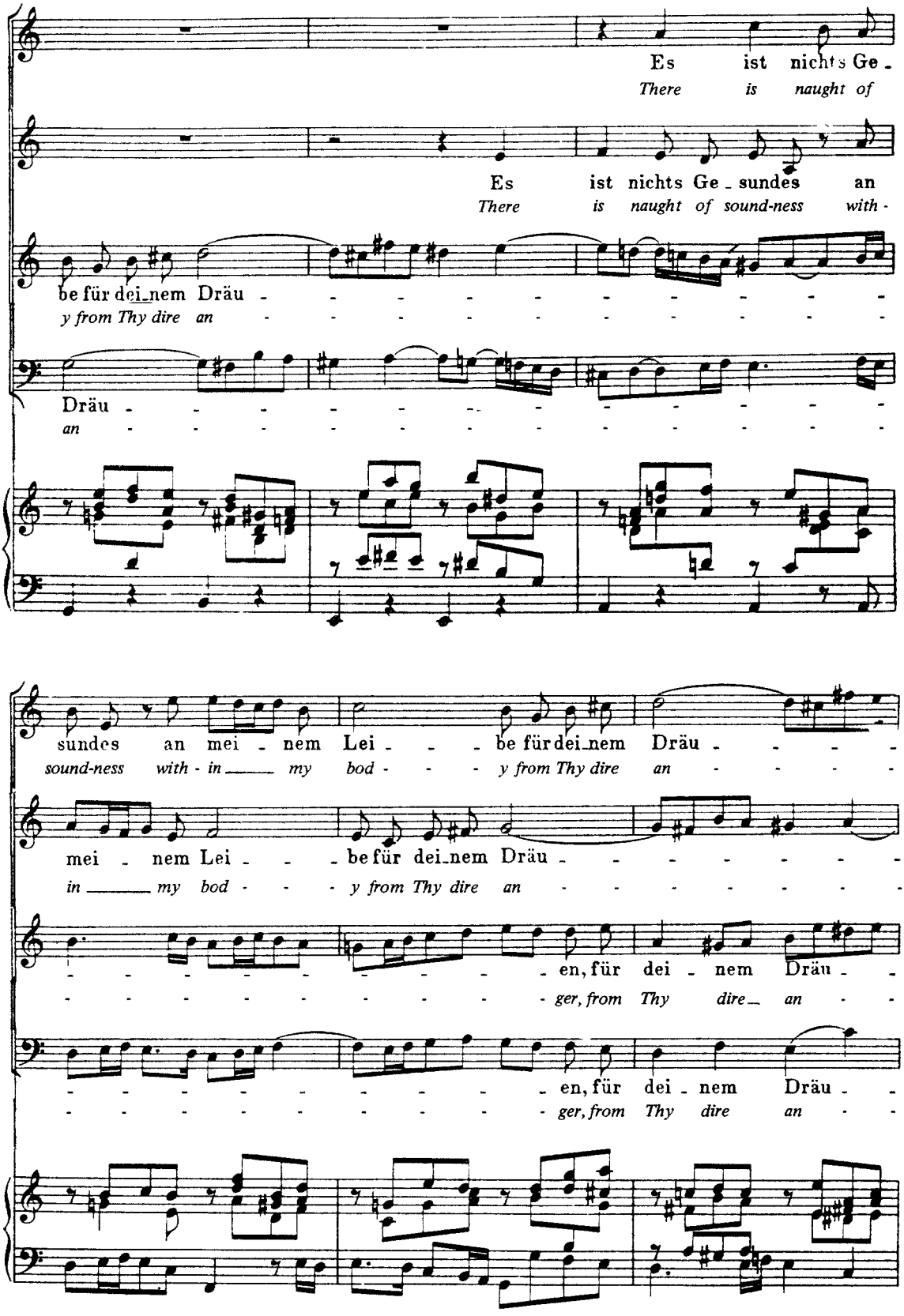
- - - - - - - - - - en, für dei - nem Dräu - -
- - - - - - - - - - *ger, from Thy dire an - -*

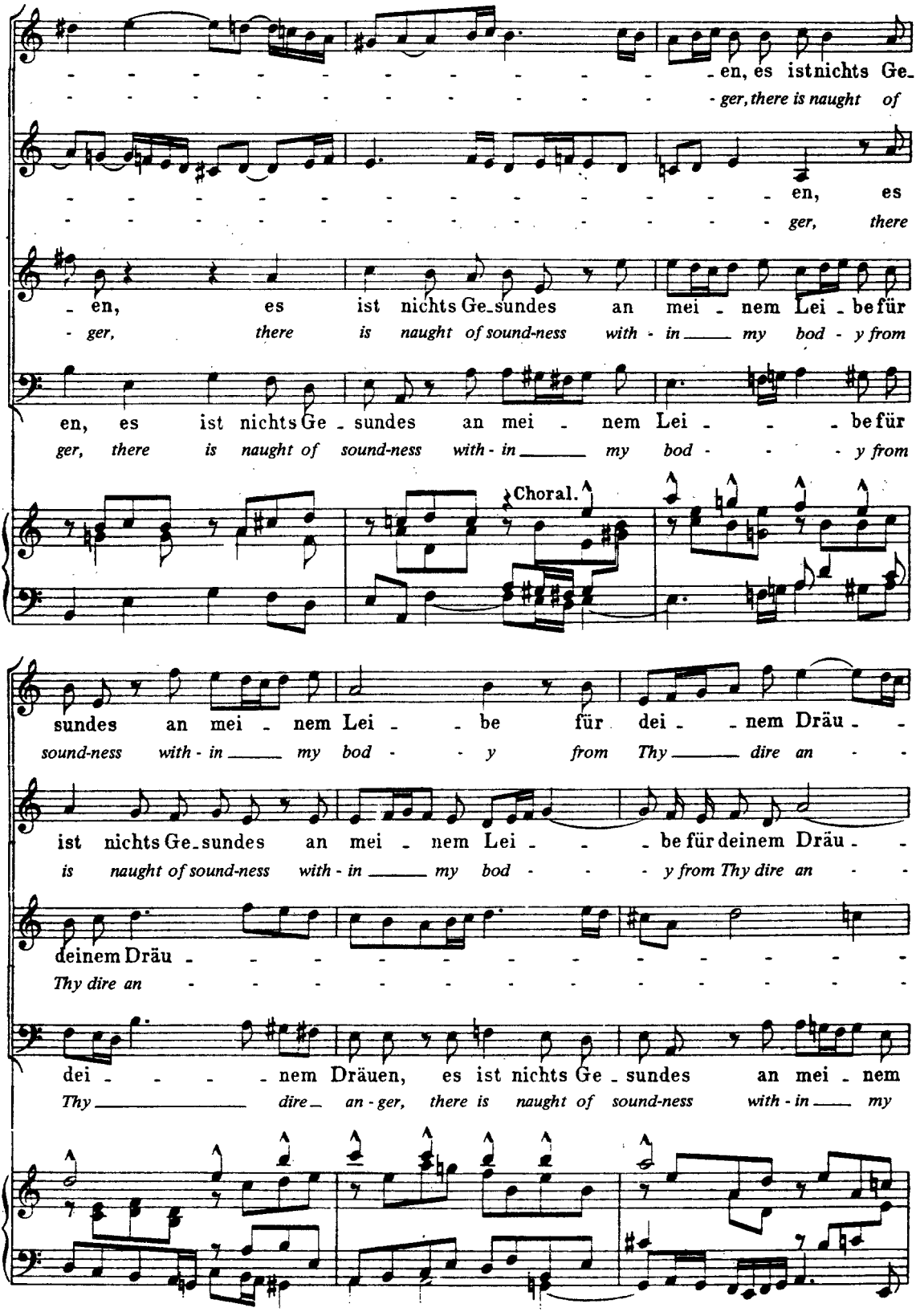
sundes an mei - nem Lei - - be für dei-nem Dräu - - -
sound-ness with - in my bod - - - y from Thy dire an - - -

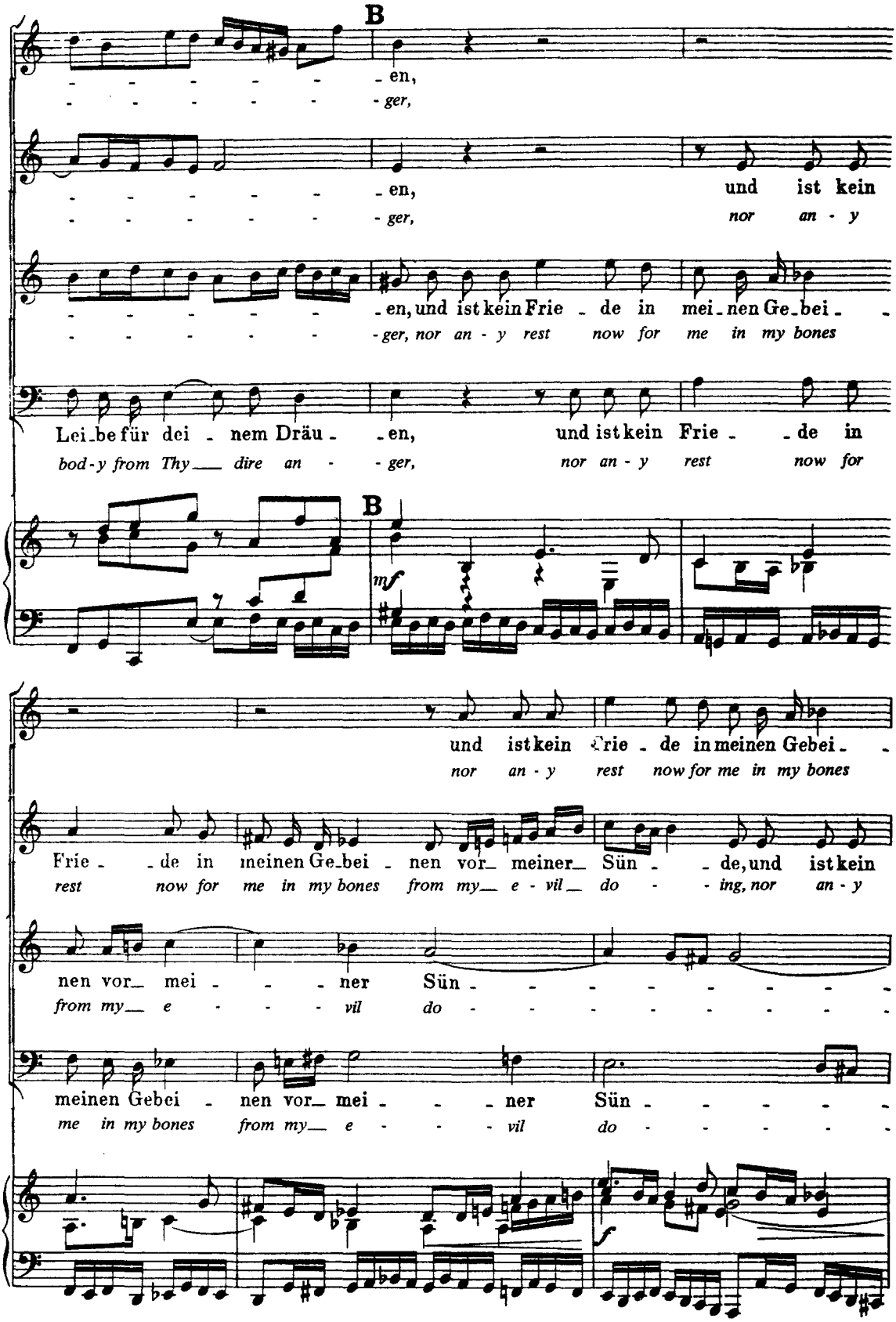
mei - nem Lei - - be für deinem Dräu - - - - - -
in my bod - - - y from Thy dire an - - - - - -

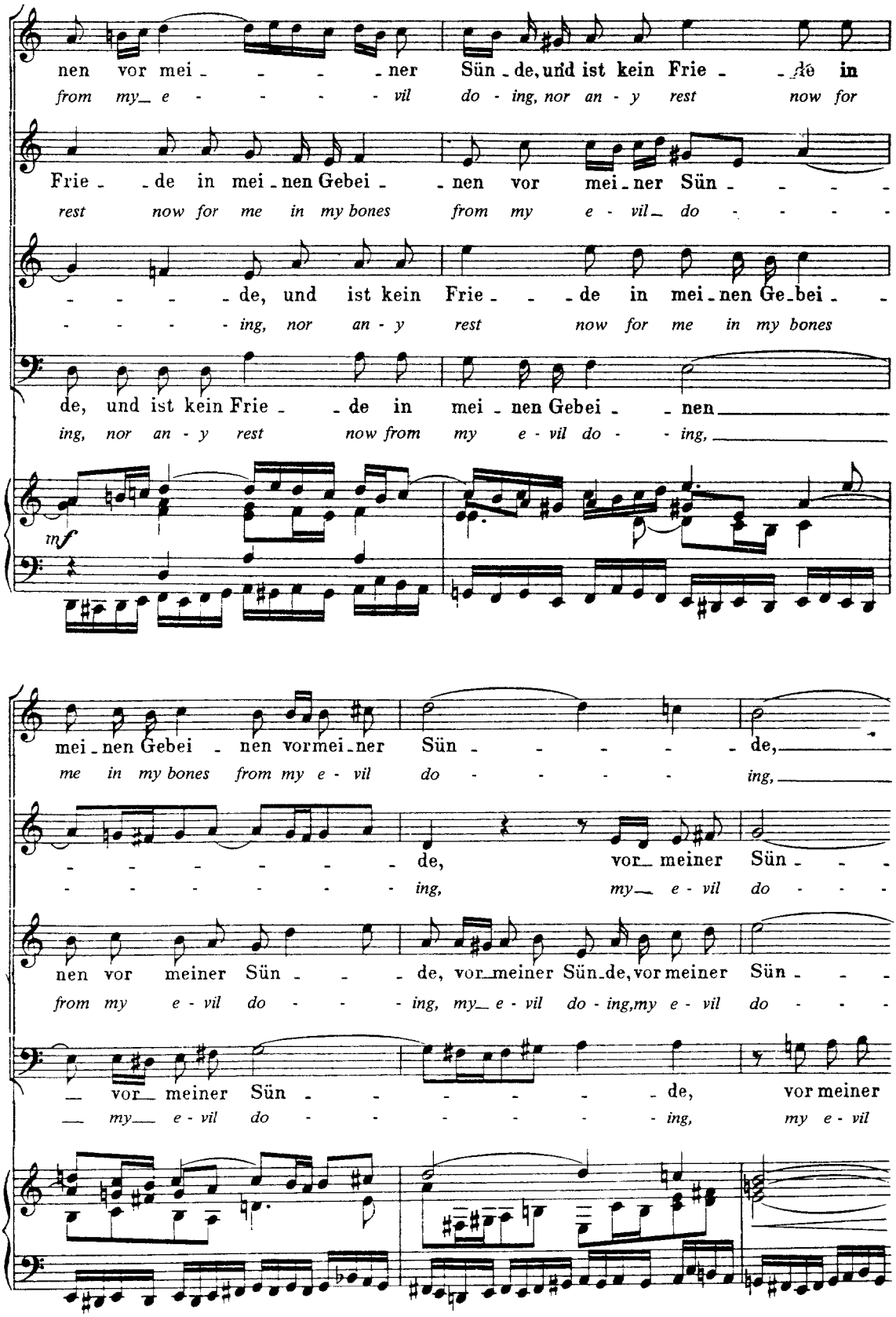

en, es ist nichts Ge_sundes an mei - nem Lei - be für
ger, there is naught of sound-ness with - in my bod - y from
en, es ist nichts Ge - sundes an mei - nem Lei - - be für
ger, there is naught of sound-ness with - in my bod - - - y from
en, es ist nichts Ge_
ger, there is naught of
en, es
ger, there
Choral.
deinem Dräu - - - - - - - - - - - -
Thy dire an - - - - - - - - - - - -
dei - - - - nem Dräuen, es ist nichts Ge_sundes an mei - nem
Thy dire an - ger, there is naught of sound-ness with - in my
sundes an mei - nem Lei - - - be für dei - nem Dräu -
sound-ness with - in my bod - - - y from Thy dire an -
ist nichts Ge_sundes an mei - nem Lei - - be für deinem Dräu -
is naught of sound-ness with - in my bod - - - y from Thy dire an -

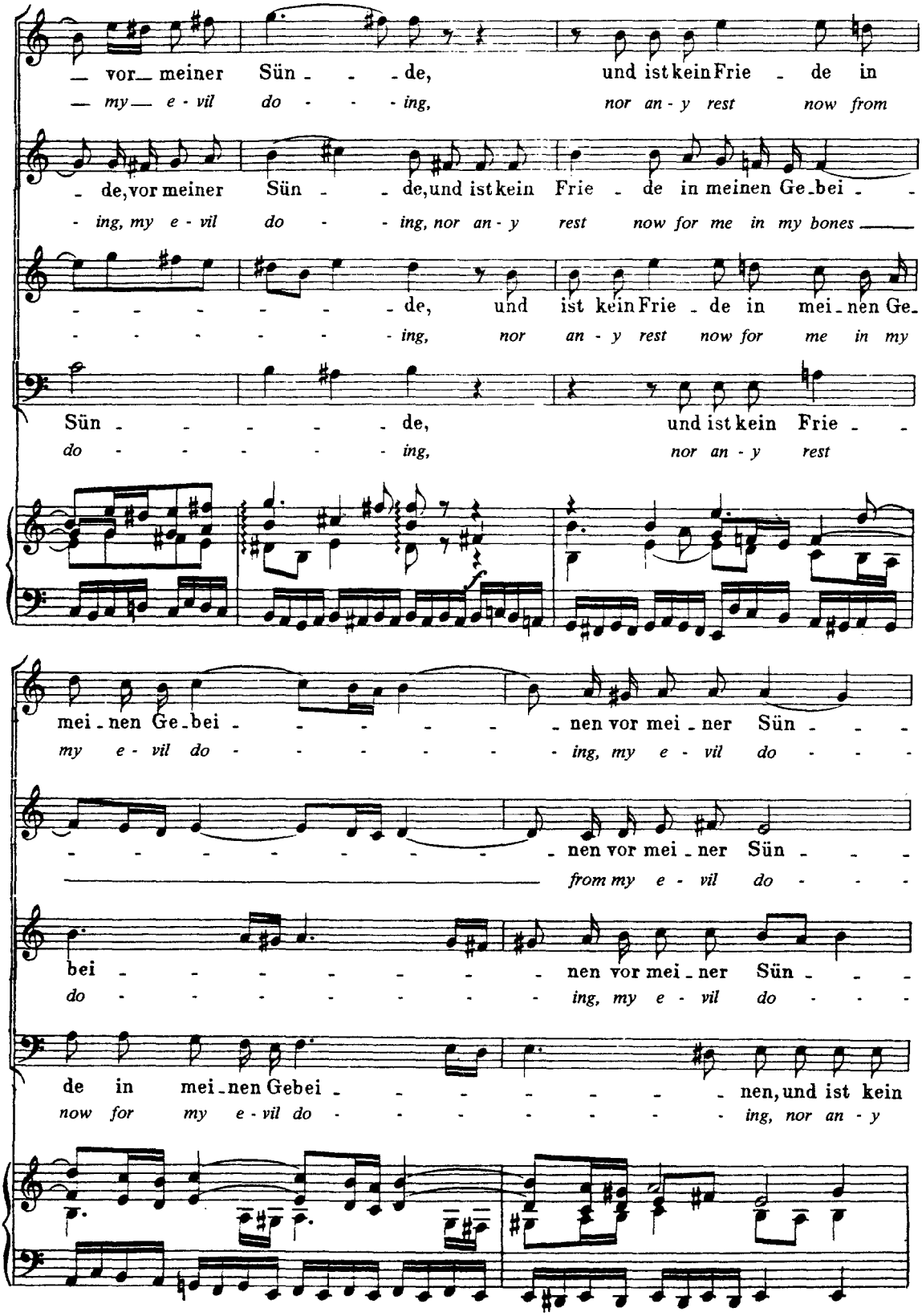

- - - - - - en.
- - - - - - ger.
Leibe für dei - nem Dräu - en.
bod-y from Thy dire an - ger.
- - - - - en.
- - - - - ger.
- - - - - en.
- - - - - ger.
A
Es ist nichts Gesundes an mei - nem Lei - -
There is naught of sound-ness with-in my bod - -
Es ist nichts Ge-sundes an mei - nem Lei - - be für dein em
There is naught of sound-ness with-in my bod - - y from Thy dire
A

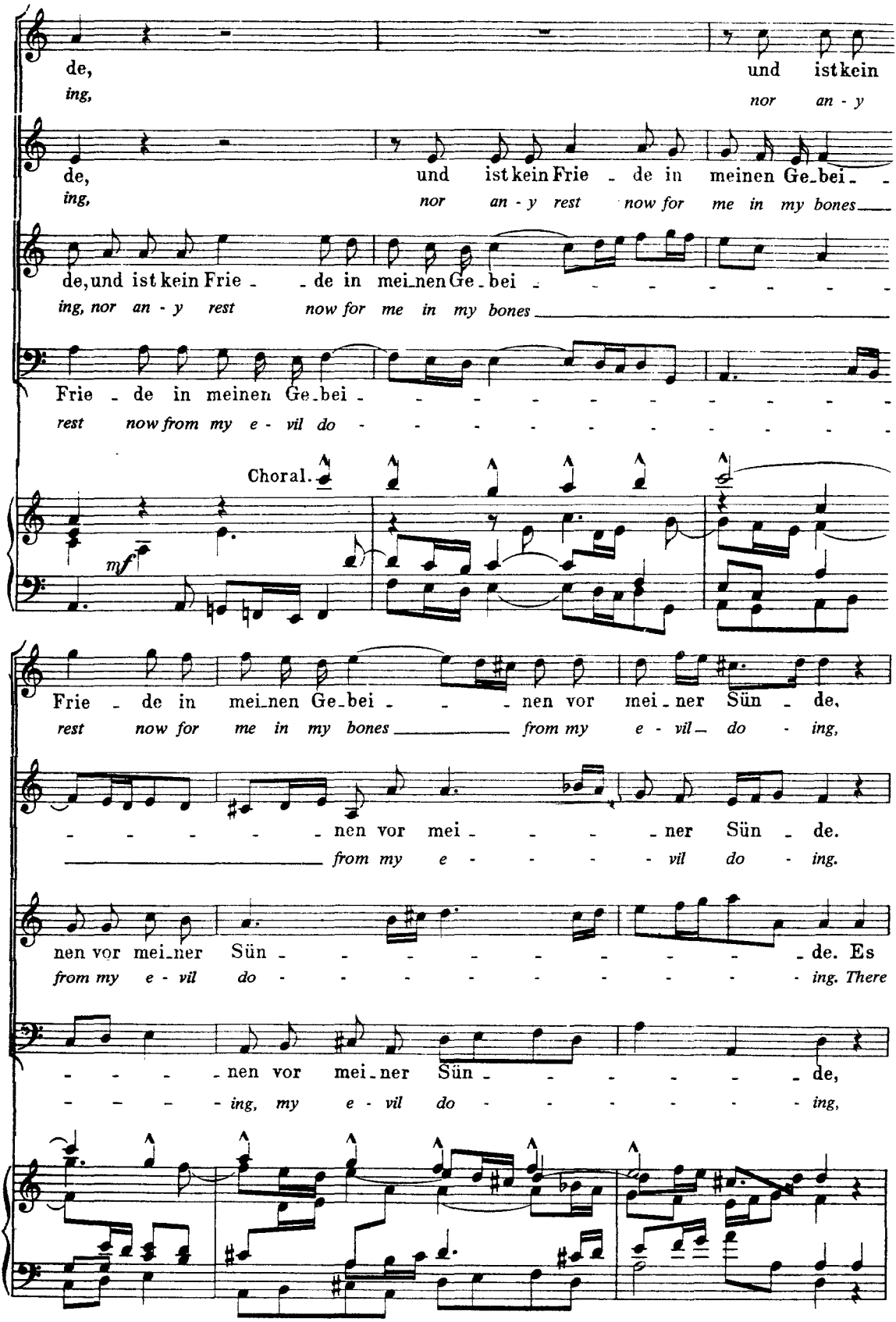

Es ist nichts Ge-
There is naught of
Es ist nichts Ge-sundes an
There is naught of sound-ness with-
be für dei-nem Dräu-
y from Thy dire an
Dräu-
an
sundes an mei-nem Lei-be für dei-nem Dräu-
sound-ness with-in my bod-y from Thy dire an
mei-nem Lei-be für dei-nem Dräu-
in my bod-y from Thy dire an
en, für dei-nem Dräu-
ger, from Thy dire an
en, für dei-nem Dräu-
ger, from Thy dire an

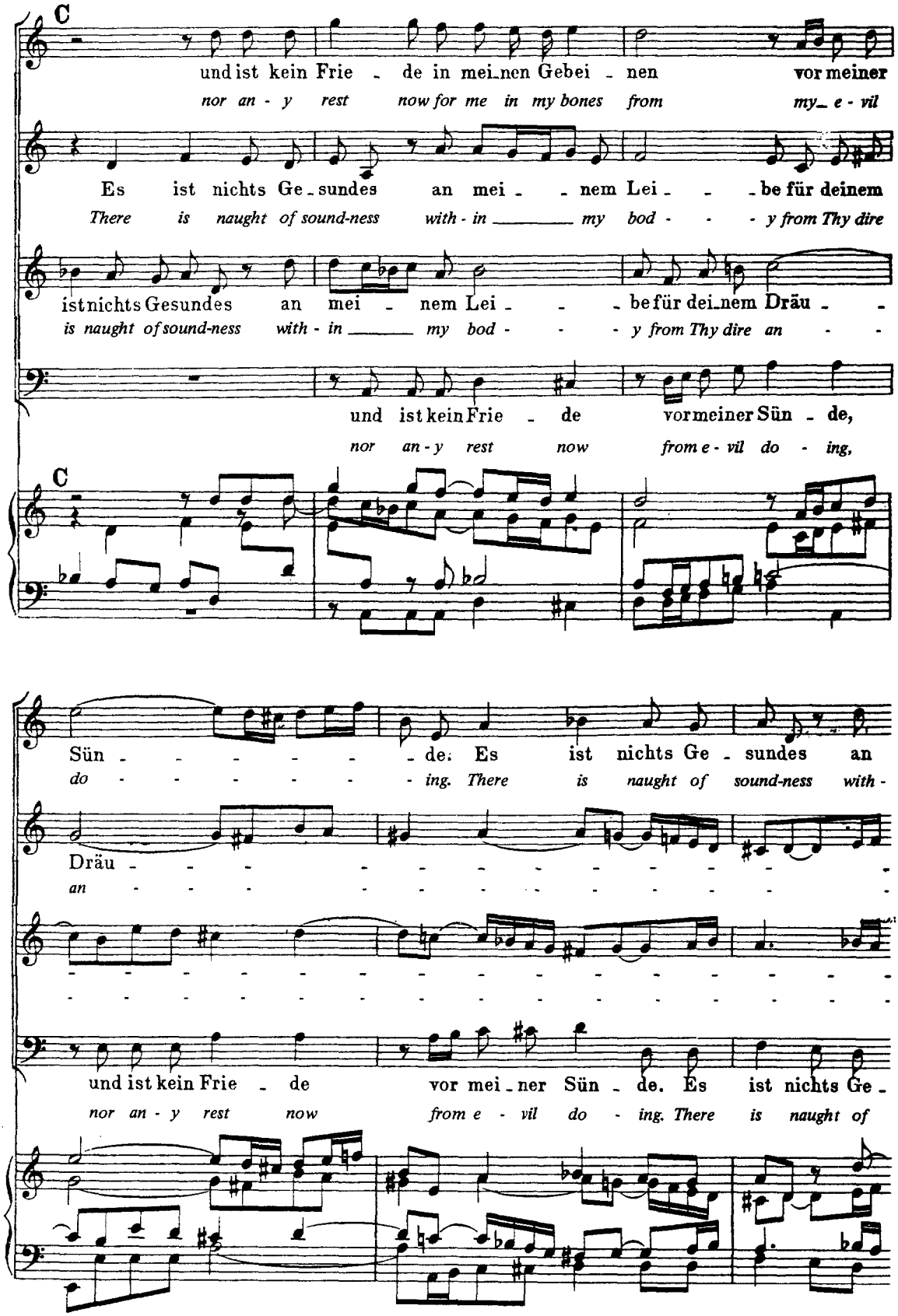

en, es ist nichts Ge-
ger, there is naught of
en, es
ger, there
en, es ist nichts Ge-sundes an mei-nem Lei-be für
ger, there is naught of sound-ness with-in my bod-y from
en, es ist nichts Ge-sundes an mei-nem Lei-be für
ger, there is naught of sound-ness with-in my bod-y from
Choral.
sundes an mei-nem Lei-be für dei-nem Dräu-
sound-ness with-in my bod-y from Thy dire an-
ist nichts Ge-sundes an mei-nem Lei-be für deinem Dräu-
is naught of sound-ness with-in my bod-y from Thy dire an-
deinem Dräu-
Thy dire an-
dei-nem Dräuen, es ist nichts Ge-sundes an mei-nem
Thy dire an-ger, there is naught of sound-ness with-in my

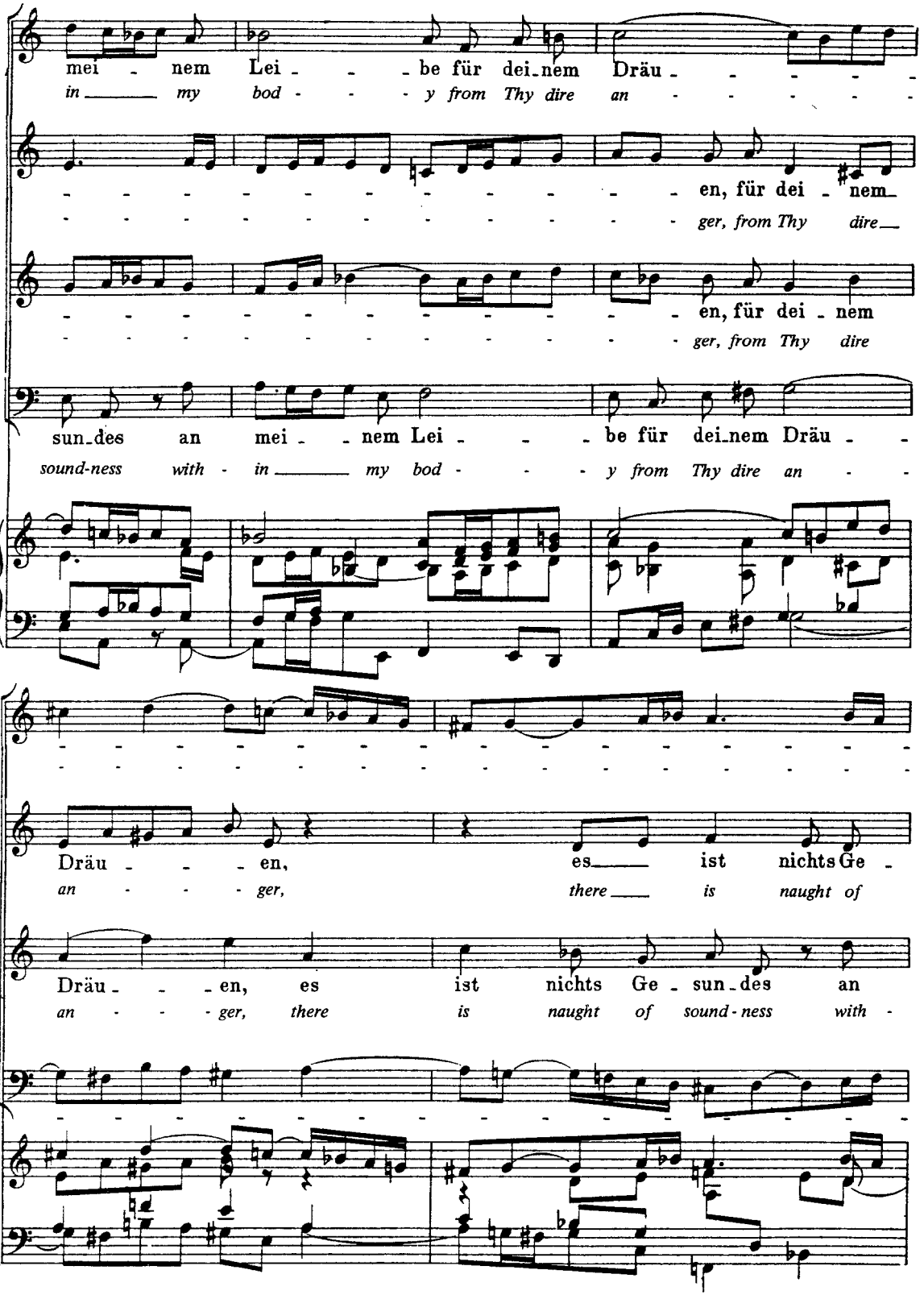

B
en,
ger,
en, und ist kein
ger, nor an - y
en, und ist kein Frie - de in mei - nen Ge - bei -
ger, nor an - y rest now for me in my bones
Lei - be für dei - nem Dräu - en, und ist kein Frie - de in
bod - y from Thy dire an - ger, nor an - y rest now for
B
mf
und ist kein Frie - de in meinen Gebei -
nor an - y rest now for me in my bones
Frie - de in meinen Ge - bei - nen vor meiner Sün - de, und ist kein
rest now for me in my bones from my e - vil do - ing, nor an - y
nen vor mei - ner Sün -
from my e - vil do -
meinen Gebei - nen vor mei - ner Sün -
me in my bones from my e - vil do -
f

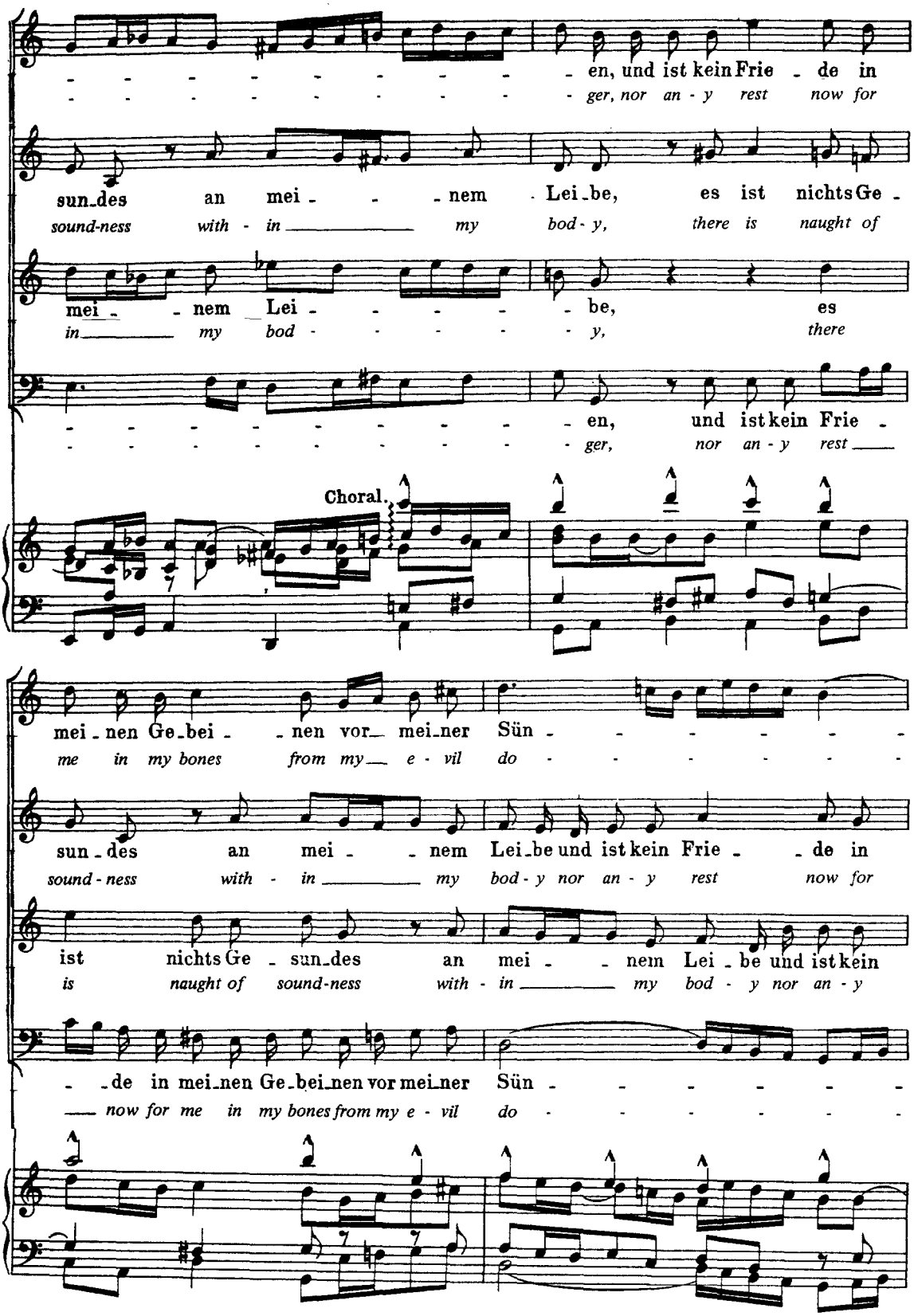

nen vor mei - - - - ner Sün - de, und ist kein Frie - - de in
from my e - - - - - vil do - ing, nor an - y rest now for
Frie - - de in mei - nen Gebei - - nen vor mei - ner Sün - - - -
rest now for me in my bones from my e - vil do - - - -
- - - - de, und ist kein Frie - - - de in mei - nen Ge - bei - -
- - - - - ing, nor an - y rest now for me in my bones
de, und ist kein Frie - - de in mei - nen Gebei - - nen
ing, nor an - y rest now from my e - vil do - - ing,
mf
mei - nen Gebei - nen vor mei - ner Sün - - - - - de,
me in my bones from my e - vil do - - - - - ing,
- - - - - - - de, vor meiner Sün - - -
- - - - - - - ing, my e - vil do - - -
nen vor meiner Sün - - - de, vor meiner Sün - de, vor meiner Sün - - -
from my e - vil do - - - ing, my e - vil do - ing, my e - vil do - - -
vor meiner Sün - - - - - - de, vor meiner
my e - vil do - - - - - - ing, my e - vil

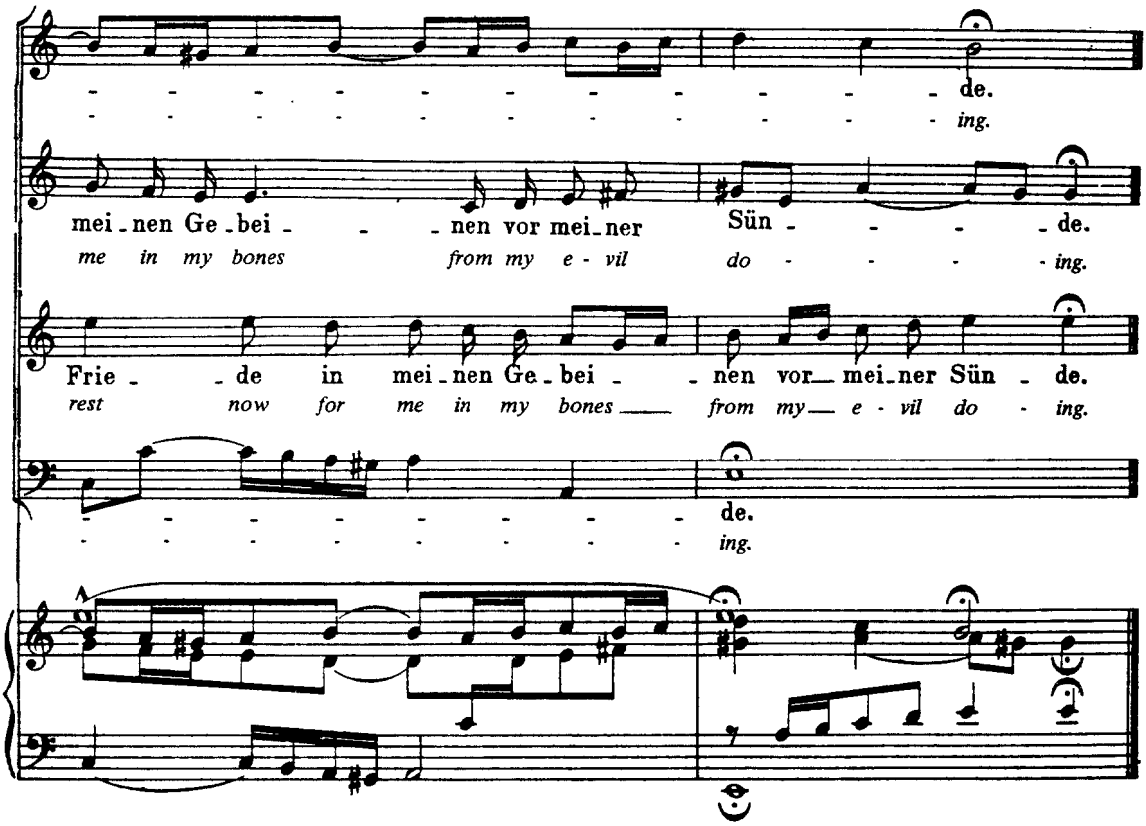

vor meiner Sün - - de, und ist kein Frie - de in
my e - vil do - - - ing, nor an - y rest now from
de, vor meiner Sün - - de, und ist kein Frie - de in meinen Ge - bei - -
- ing, my e - vil do - - ing, nor an - y rest now for me in my bones
- - - - - - de, und ist kein Frie - de in mei - nen Ge -
- - - - - - ing, nor an - y rest now for me in my
Sün - - - - - de, und ist kein Frie - -
do - - - - - - ing, nor an - y rest
mei - nen Ge - bei - - - - - - nen vor mei - ner Sün - - -
my e - vil do - - - - - - ing, my e - vil do - - -
- - - - - - - - nen vor mei - ner Sün - - -
from my e - vil do - - -
bei - - - - - - - nen vor mei - ner Sün - - -
do - - - - - - - ing, my e - vil do - - -
de in mei - nen Gebei - - - - - - nen, und ist kein
now for my e - vil do - - - - - - - ing, nor an - y


de, und ist kein
ing, nor an - y
de, und ist kein Frie - de in meinen Ge-bei -
ing, nor an - y rest now for me in my bones
de, und ist kein Frie - de in mei-nen Ge-bei -
ing, nor an - y rest now for me in my bones
Frie - de in meinen Ge-bei -
rest now from my e - vil do -
Choral.
mf
Frie - de in mei-nen Ge-bei - nen vor mei-ner Sün - de,
rest now for me in my bones from my e - vil do - ing,
nen vor mei - ner Sün - de.
from my e - vil do - ing.
nen vor mei-ner Sün - de. Es
from my e - vil do - ing. There
nen vor mei-ner Sün - de,
ing, my e - vil do - ing,


C
und ist kein Frie - de in mei_nen Gebei - nen vor meiner
nor an - y rest now for me in my bones from my_ e - vil
Es ist nichts Ge_sundes an mei - nem Lei - be für deinem
There is naught of sound-ness with - in my bod - y from Thy dire
ist nichts Gesundes an mei - nem Lei - be für dei_nem Dräu -
is naught of sound-ness with - in my bod - y from Thy dire an -
und ist kein Frie - de vor meiner Sün - de,
nor an - y rest now from e - vil do - ing,
C
Sün - de: Es ist nichts Ge - sundes an
do - ing. There is naught of sound-ness with -
Dräu -
an -
und ist kein Frie - de vor mei_ner Sün - de. Es ist nichts Ge -
nor an - y rest now from e - vil do - ing. There is naught of

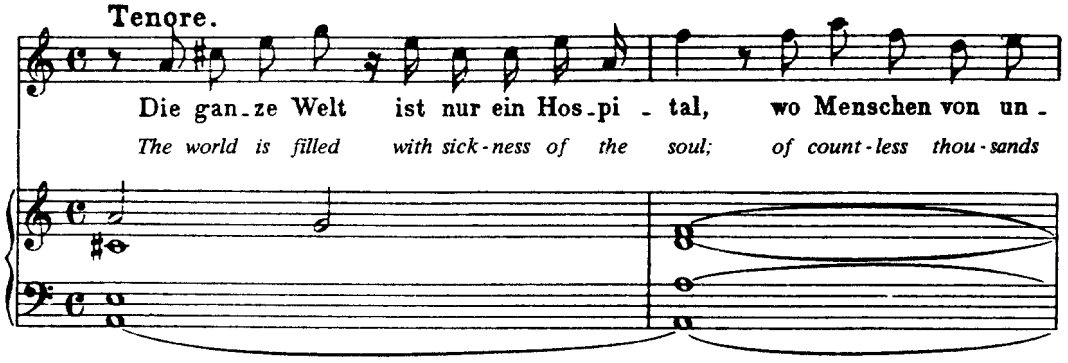

mei - nem Lei - - be für dei-nem Dräu - - - -
in my bod - - - y from Thy dire an - - - - -
en, für dei - nem
ger, from Thy dire
en, für dei - nem
ger, from Thy dire
sun-des an mei - - nem Lei - - be für dei-nem Dräu -
sound-ness with - in my bod - - - y from Thy dire an -
Dräu - - en, es ist nichts Ge -
an - - - ger, there is naught of
Dräu - - en, es ist nichts Ge - sun-des an
an - - - ger, there is naught of sound-ness with -

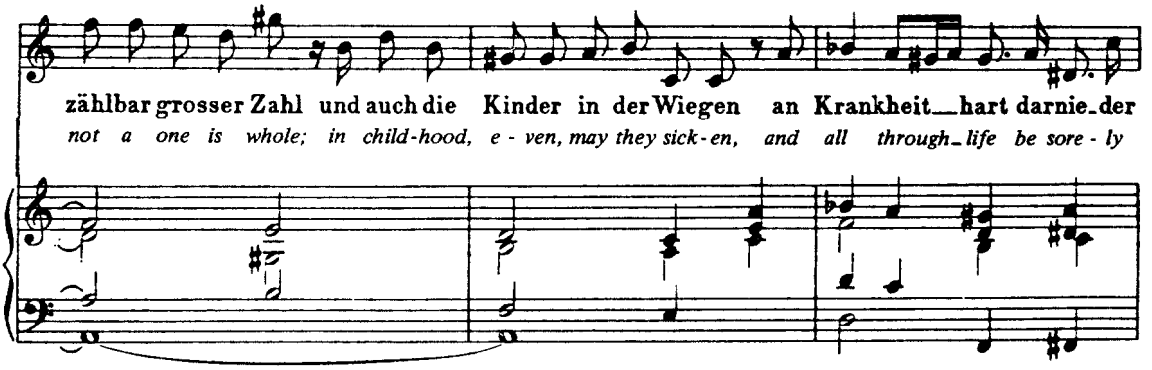

en, und ist kein Frie - de in
ger, nor an - y rest now for
sun-des an mei - - nem Lei-be, es ist nichts Ge -
sound-ness with - in my bod - y, there is naught of
mei - nem Lei - - - - - be, es
in my bod - - - - - y, there
en, und ist kein Frie -
ger, nor an - y rest
Choral.
mei-nen Ge-bei - nen vor mei-ner Sün - - - - - -
me in my bones from my e - vil do - - - - - -
sun-des an mei - nem Lei-be und ist kein Frie - de in
sound - ness with - in my bod - y nor an - y rest now for
ist nichts Ge - sun-des an mei - nem Lei-be und ist kein
is naught of sound-ness with - in my bod - y nor an - y
de in mei-nen Ge-bei-nen vor mei-ner Sün - - - - - -
now for me in my bones from my e - vil do - - - - - -

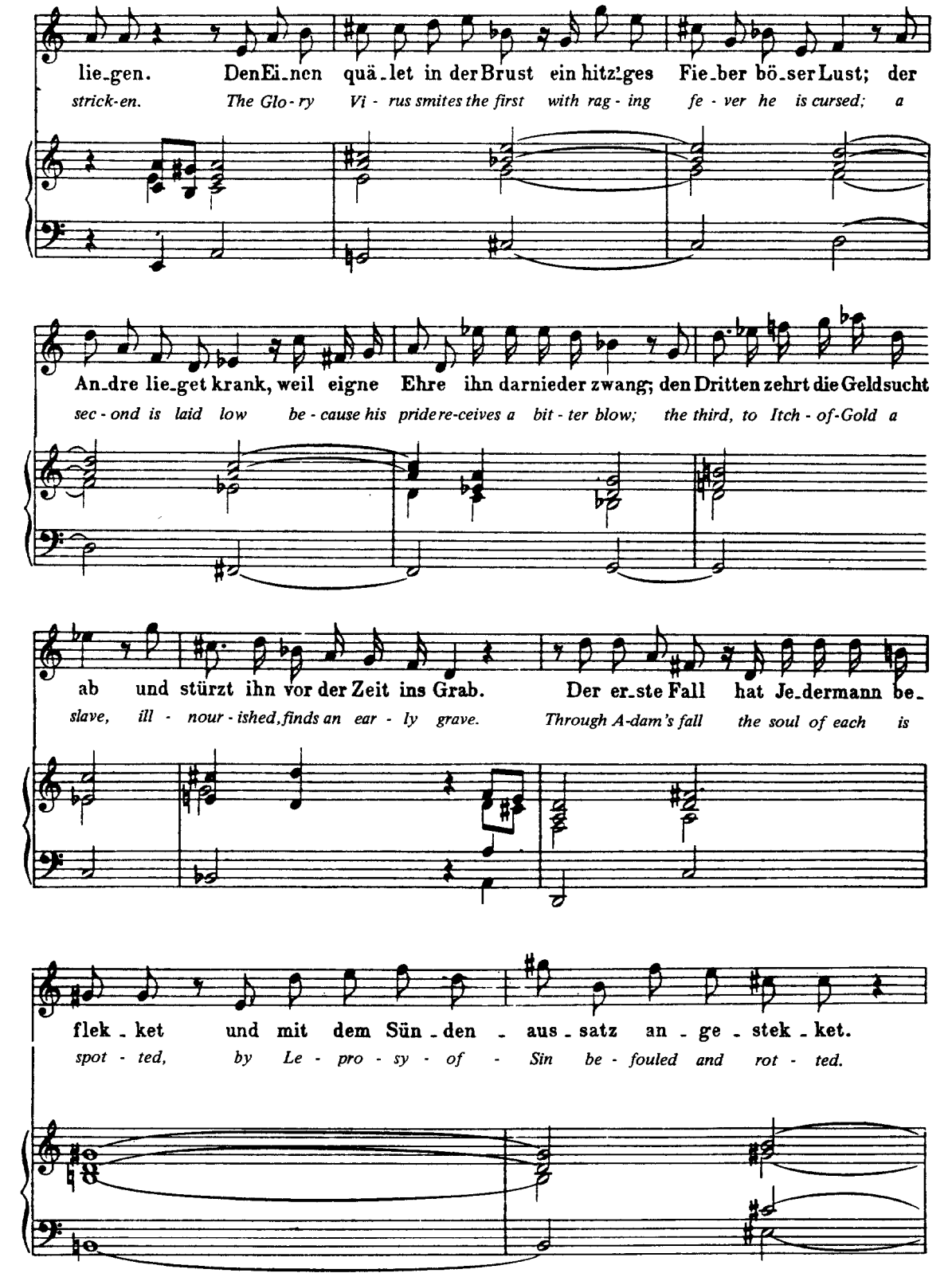


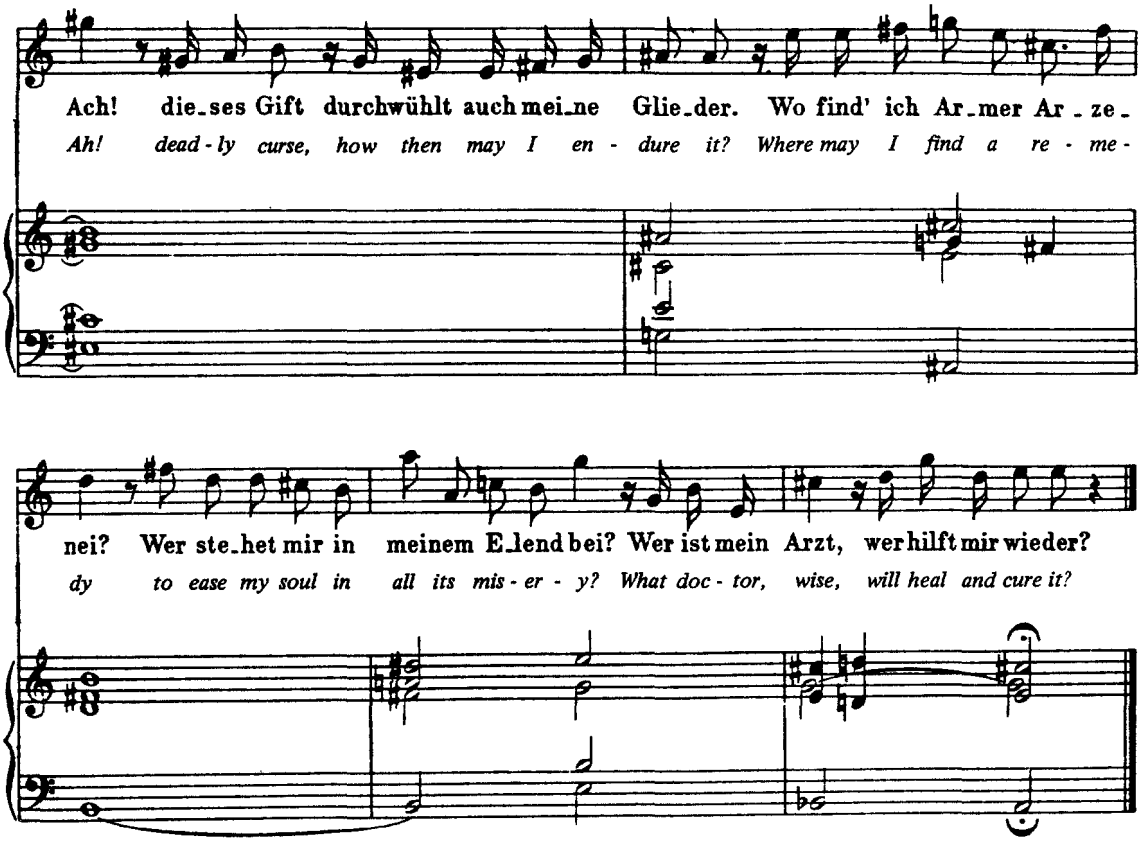
Recitativo.

Tenore.

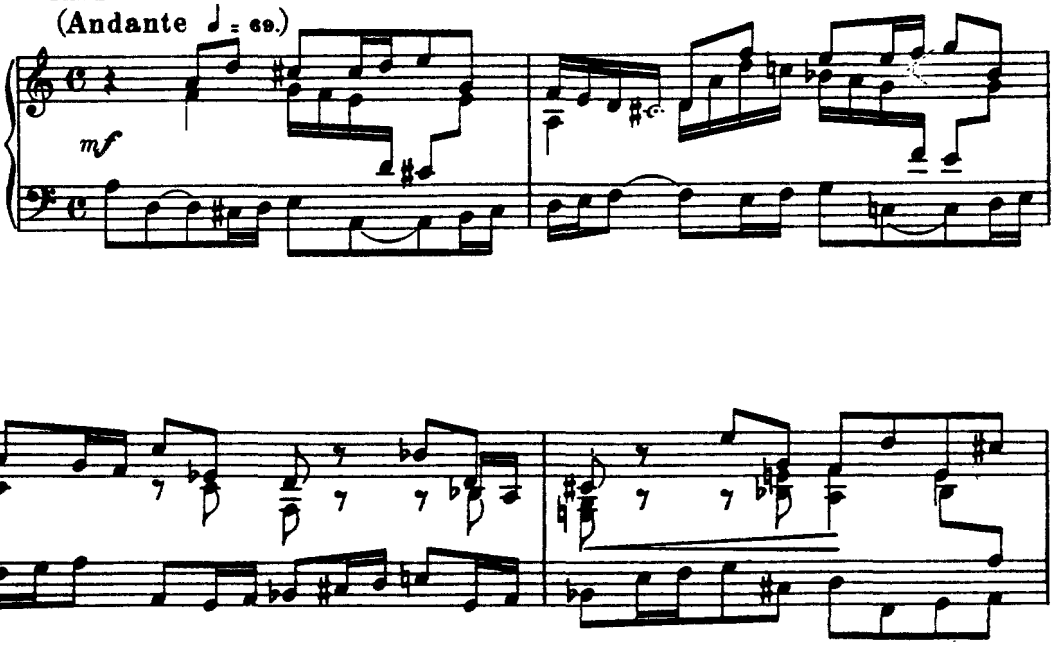


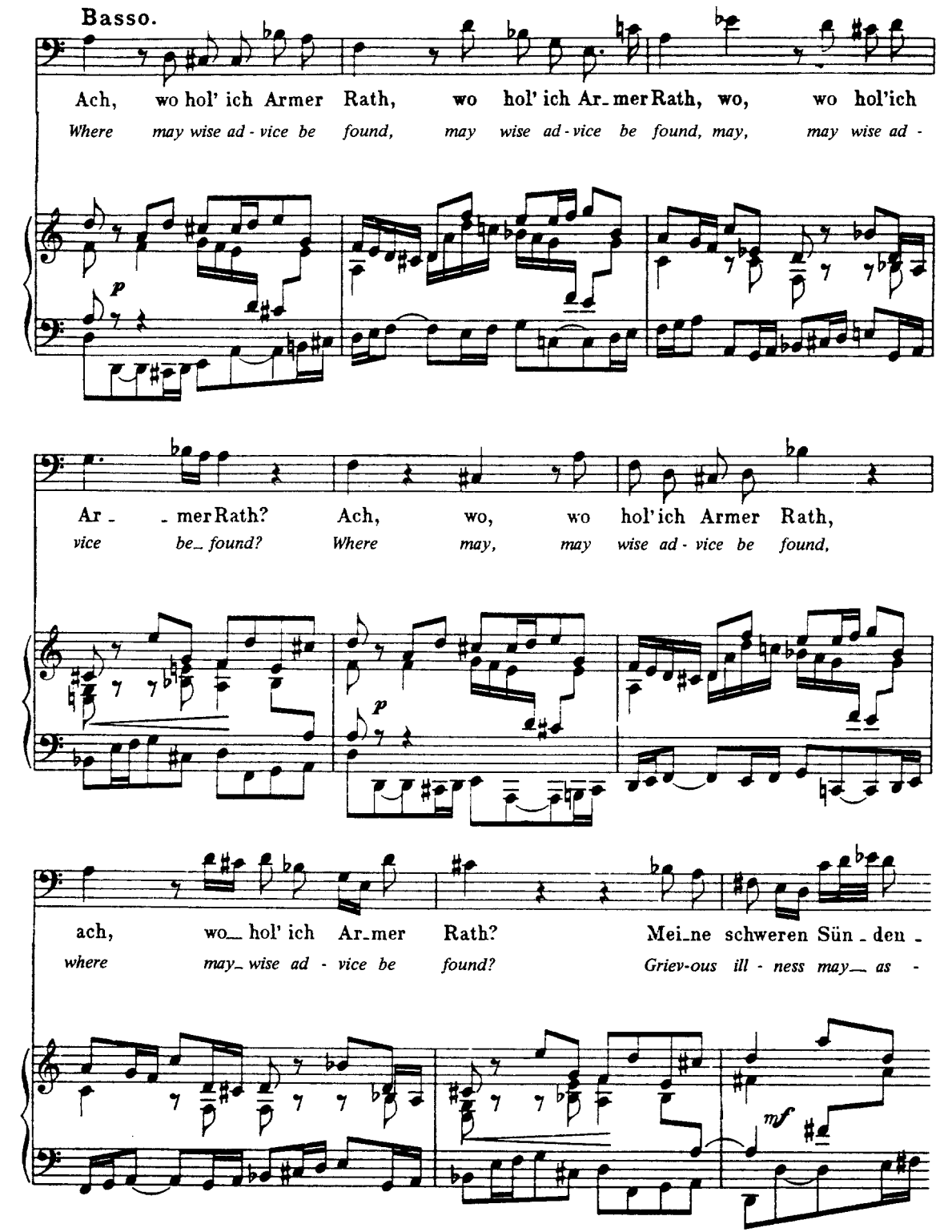


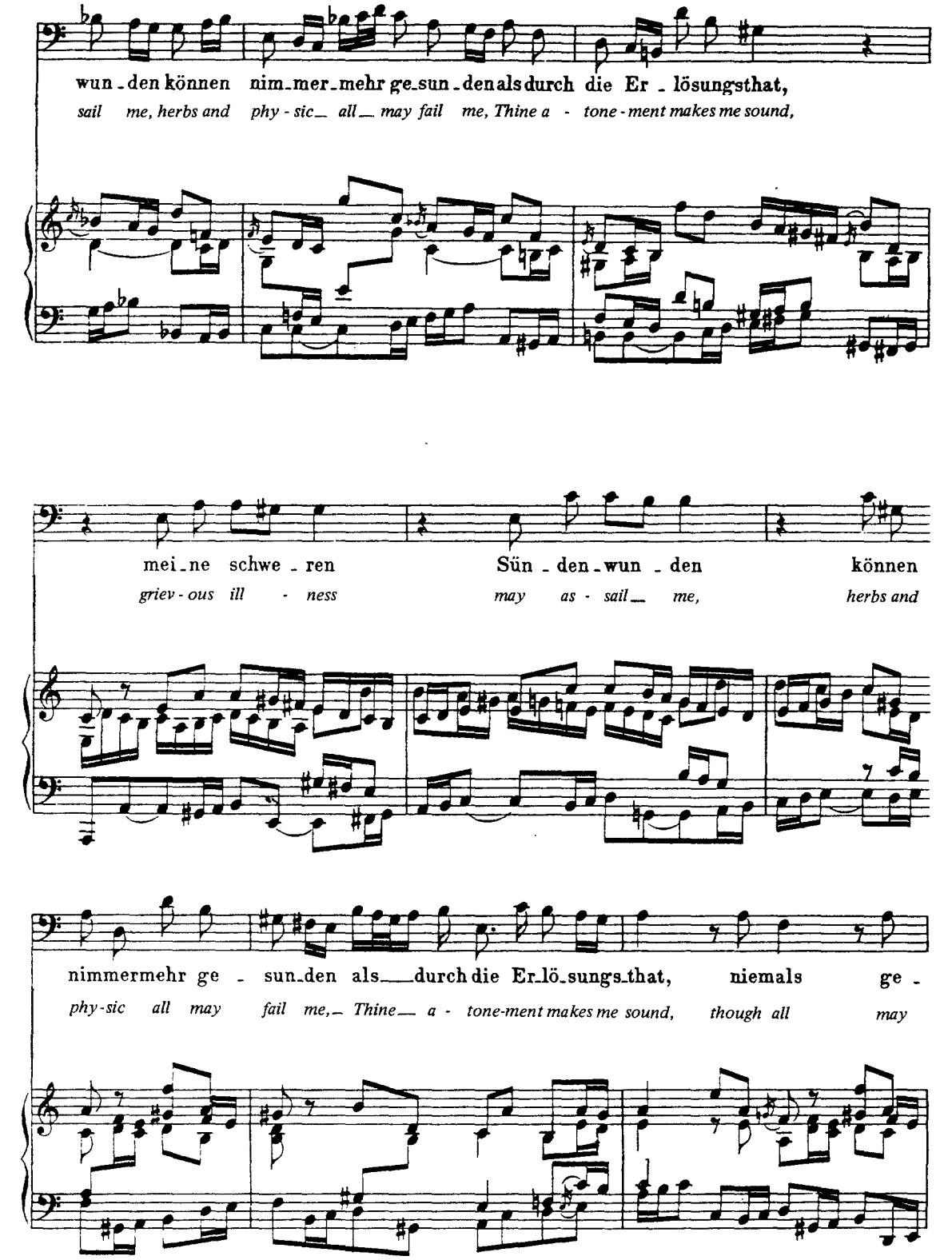

lie_gen. Den Ei_nen quä_let in der Brust ein hitz'ges Fie_ber bö_ser Lust; der
strick-en. The Glo-ry Vi - rus smites the first with rag - ing fe - ver he is cursed; a
An_dre lie_get krank, weil eigne Ehre ihn darnieder zwang; den Dritten zehrt die Geldsucht
sec - ond is laid low be - cause his pride re-ceives a bit - ter blow; the third, to Itch - of-Gold a
ab und stürzt ihn vor der Zeit ins Grab. Der er_ste Fall hat Je_dermann be_
slave, ill - nour - ished, finds an ear - ly grave. Through A-dam's fall the soul of each is
flek_ket und mit dem Sün_den_aus_satz an_ge_stek_ket.
spot - ted, by Le - pro - sy - of - Sin be - fouled and rot - ted.

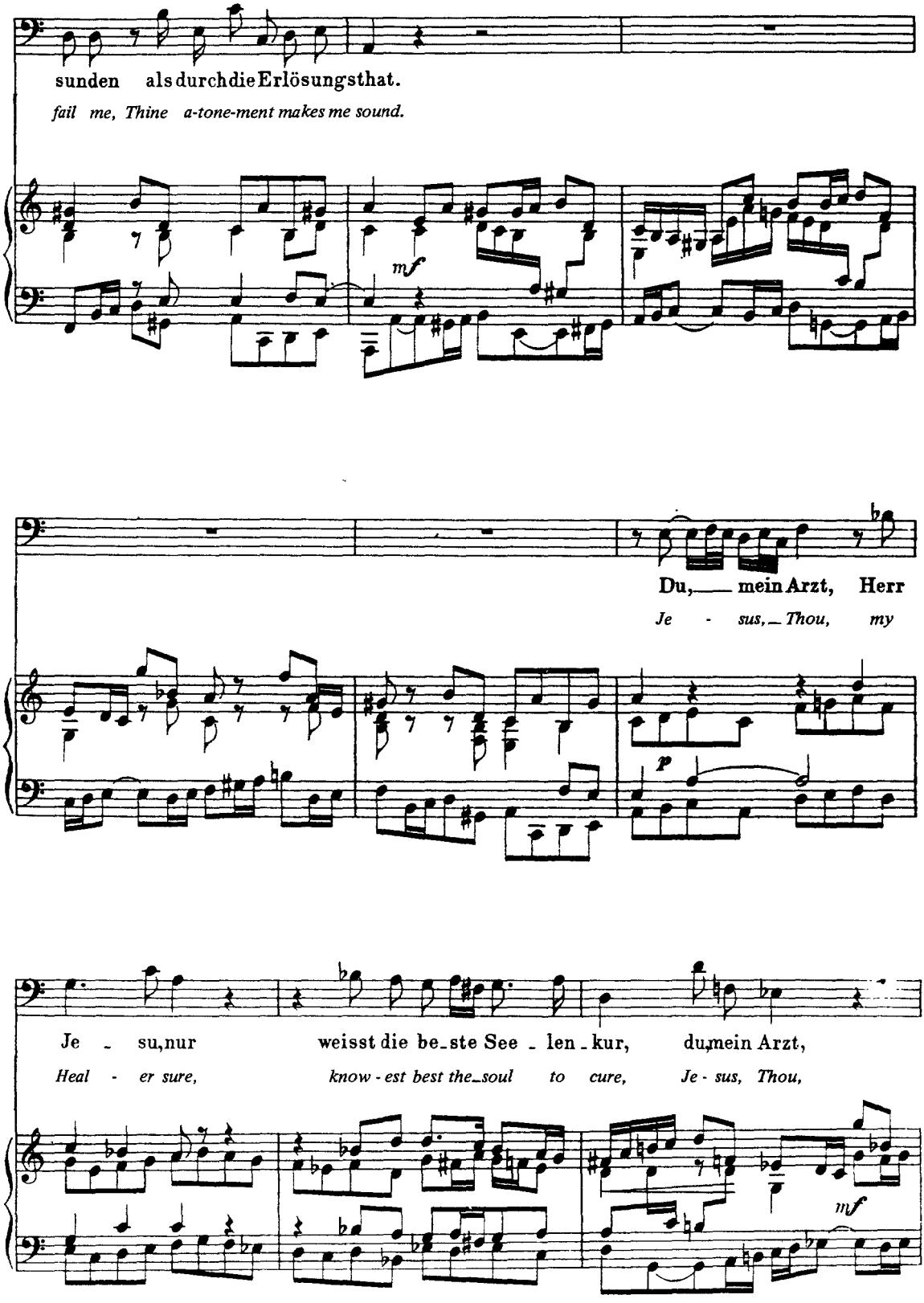


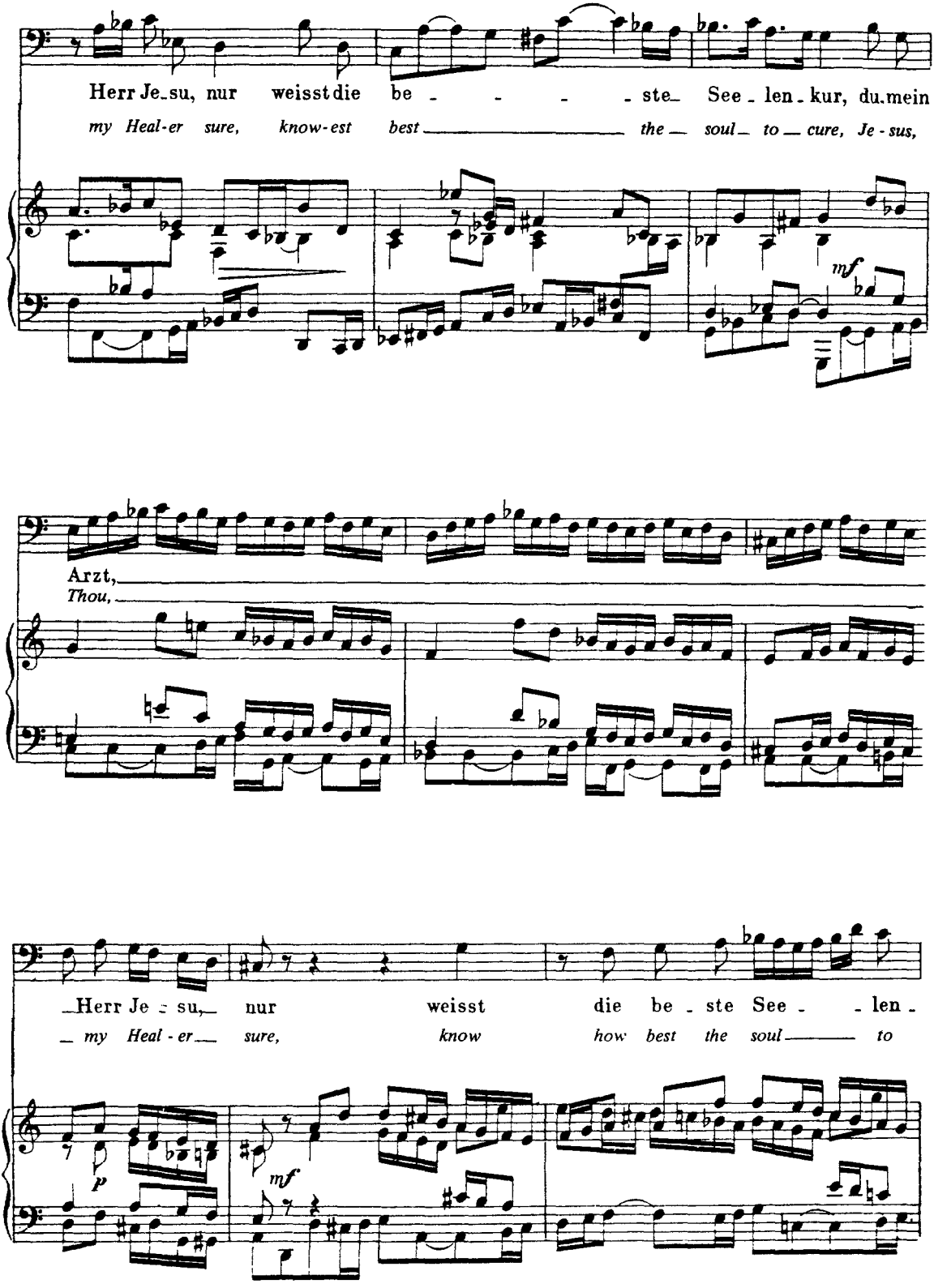
Aria.
(Andante ♩ = 60.)

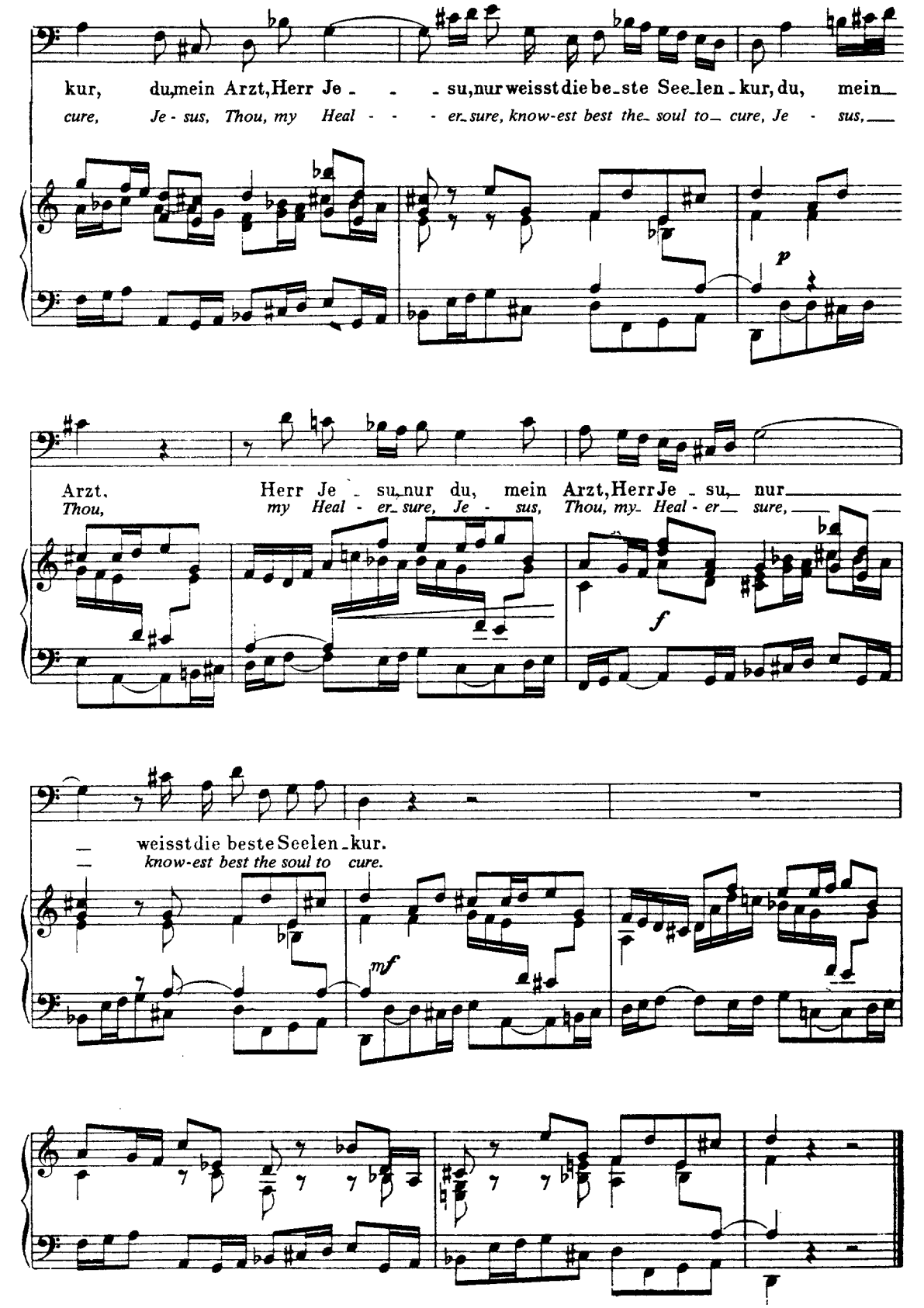



Basso.
Ach, wo hol' ich Armer Rath, wo hol' ich Ar_mer Rath, wo, wo hol'ich
Where may wise ad - vice be found, may wise ad - vice be found, may, may wise ad -
p
Ar_ _mer Rath? Ach, wo, wo hol'ich Armer Rath,
vice be_ found? Where may, may wise ad - vice be found,
p
ach, wo_ hol' ich Ar_mer Rath? Mei_ne schweren Sün_den_
where may_ wise ad - vice be found? Griev-ous ill - ness may_ as -
mf

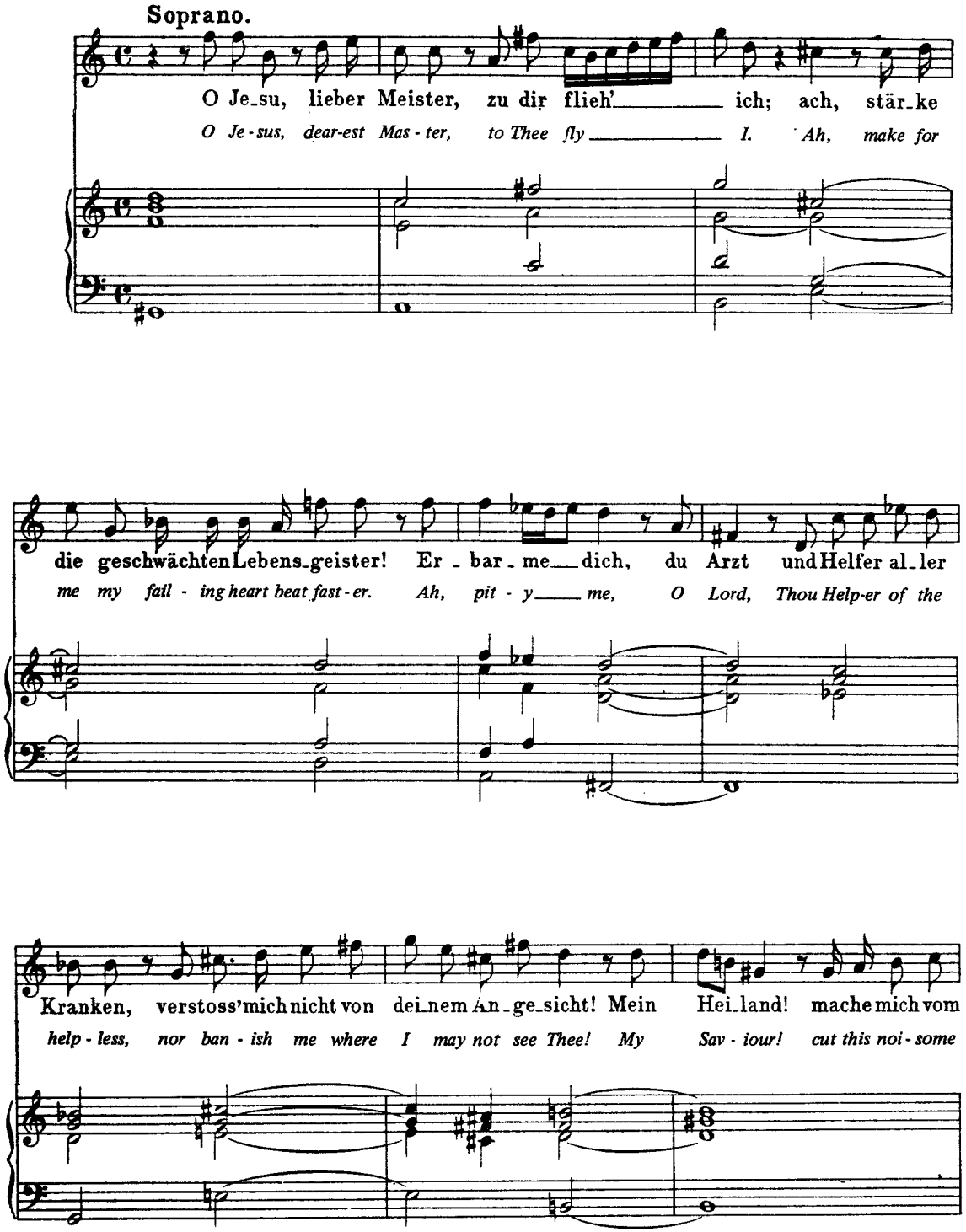

wun - den können nim - mer - mehr ge - sun - den als durch die Er - lösungsthat,
sail me, herbs and phy - sic all may fail me, Thine a - tone - ment makes me sound,
mei - ne schwe - ren Sün - den - wun - den können
griev - ous ill - ness may as - sail me, herbs and
nimmermehr ge - sun - den als durch die Er - lö - sungs - that, niemals ge -
phy - sic all may fail me, Thine a - tone - ment makes me sound, though all may

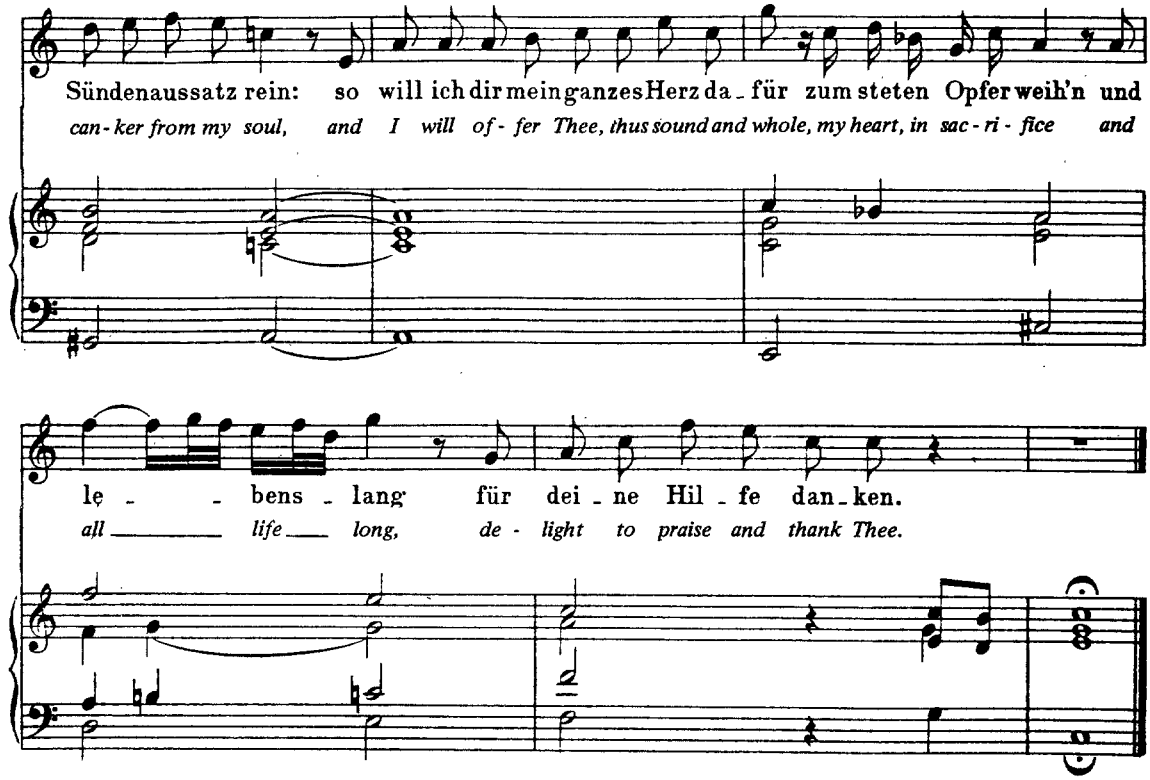

sunden als durch die Erlösungsthat.
fail me, Thine a-tone-ment makes me sound.
mf
Du, mein Arzt, Herr
Je - sus, Thou, my
p
Je - su, nur weisst die be-ste See - len-kur, du, mein Arzt,
Heal - er sure, know-est best the soul to cure, Je-sus, Thou,
mf

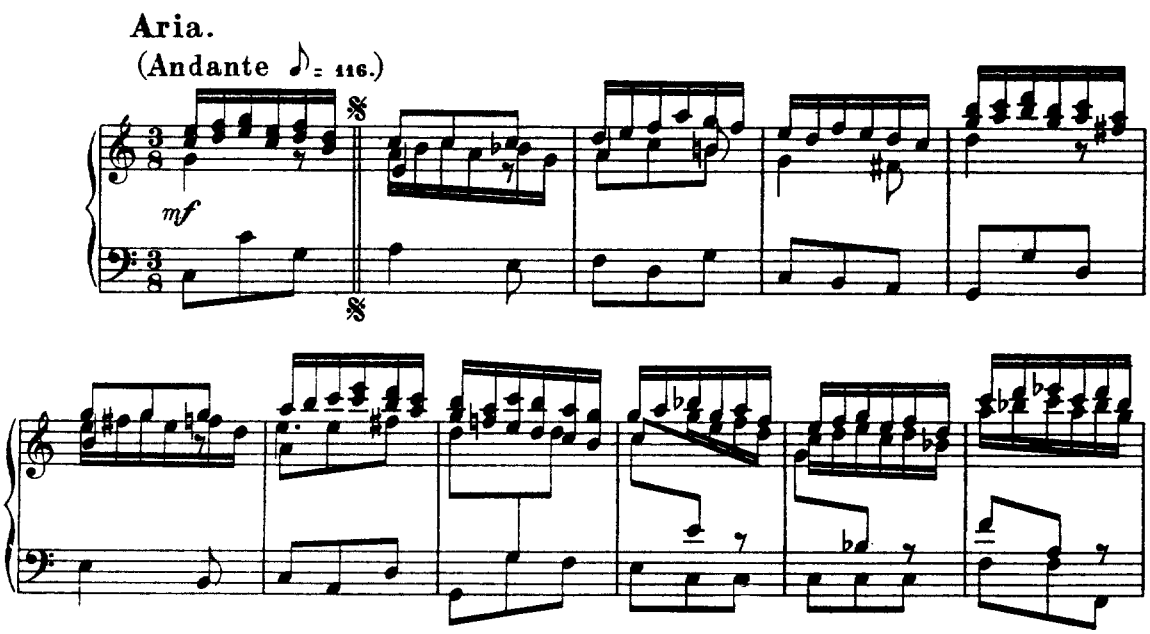

Herr Je_su, nur weisst die be - - - - ste See - len - kur, du mein
my Heal-er sure, know-est best the soul to cure, Je - sus,
mf
Arzt,
Thou,
Herr Je - su, nur weisst die be - ste See - - len -
my Heal - er sure, know how best the soul to
p
mf

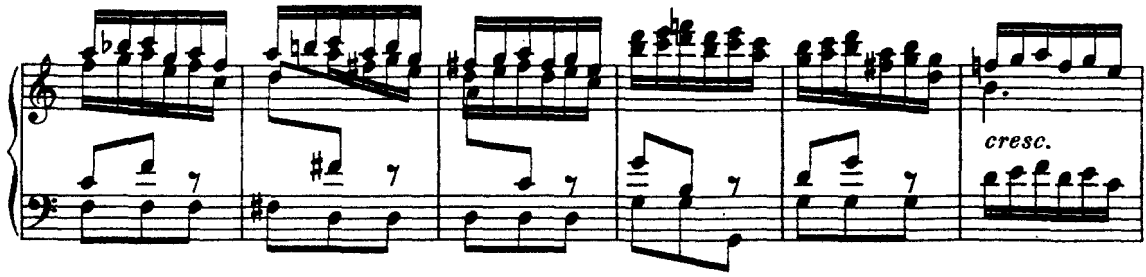

kur, du, mein Arzt, Herr Je - su, nur weisst die be - ste See - len - kur, du, mein
cure, Je - sus, Thou, my Heal - er - sure, know-est best the - soul to - cure, Je - sus,
p
Arzt, Herr Je - su, nur du, mein Arzt, Herr Je - su, nur
Thou, my Heal - er - sure, Je - sus, Thou, my - Heal - er - sure,
f
weisst die beste Seelen - kur.
know-est best the soul to cure.
mf

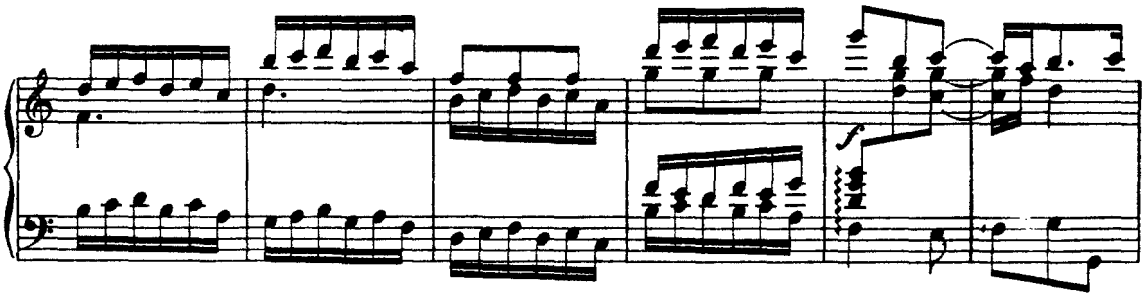
Recitativo.


Soprano.
O Je_su, lieber Meister, zu dir flieh' ich; ach, stär_ke
O Je-sus, dear-est Mas-ter, to Thee fly I. Ah, make for
die geschwächten Lebens_geister! Er_bar_me dich, du Arzt und Helfer al_ler
me my fail-ing heart beat fast-er. Ah, pit-y me, O Lord, Thou Help-er of the
Kranken, verstoss'mich nicht von dei_nem An_ge_sicht! Mein Hei_land! mache mich vom
help-less, nor ban-ish me where I may not see Thee! My Sav-iour! cut this noi-some


Sündenaussatz rein: so will ich dir mein ganzes Herz da - für zum steten Opfer weih'n und
can - ker from my soul, and I will of - fer Thee, thus sound and whole, my heart, in sac - ri - fice and
le - - bens - lang für dei - ne Hil - fe dan - ken.
all life long, de - light to praise and thank Thee.


Aria.
(Andante ♪ = 116.)
mf

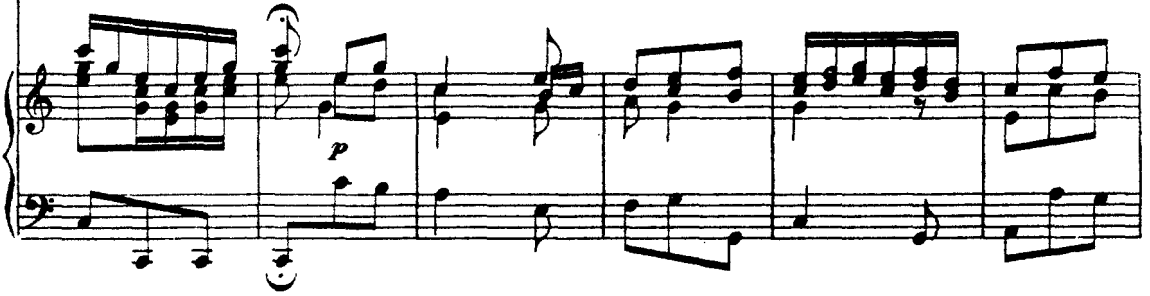




Soprano.

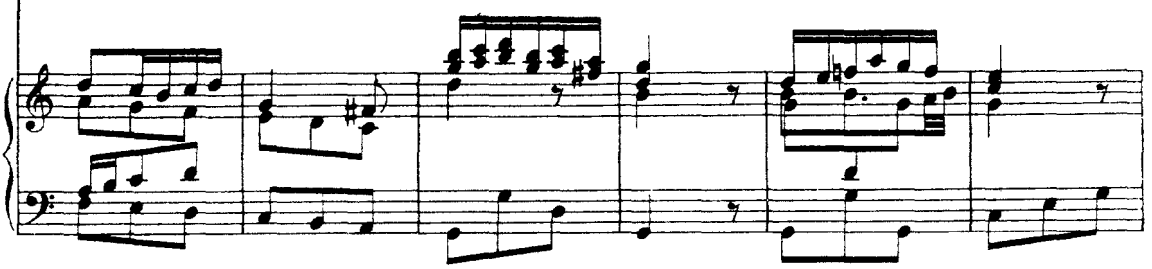
Öff - ne mei - nen schlech-ten Lie - dern, Je - su,

Hear — me, though — my — song — be fault - y, o - pen,



dein — Ge - na - den - ohr, öff - ne, Je - su,

Lord, — Thy gra - cious ear. Hear — me, Je - sus,



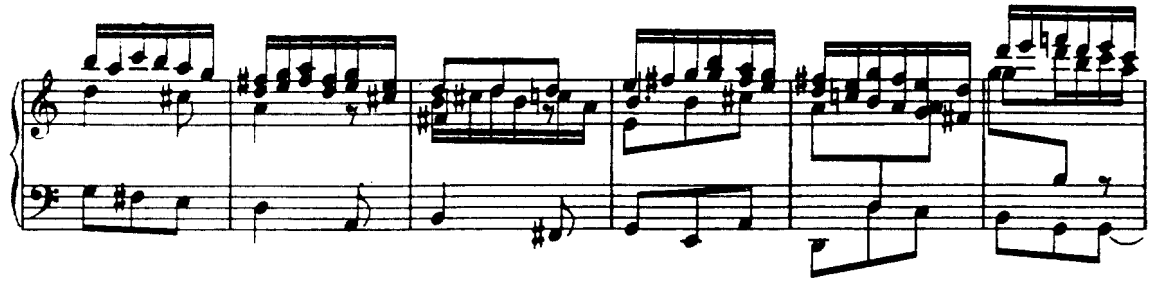
öff - ne, Je - su, öff - ne
hear — me, Je - sus, hear — me,

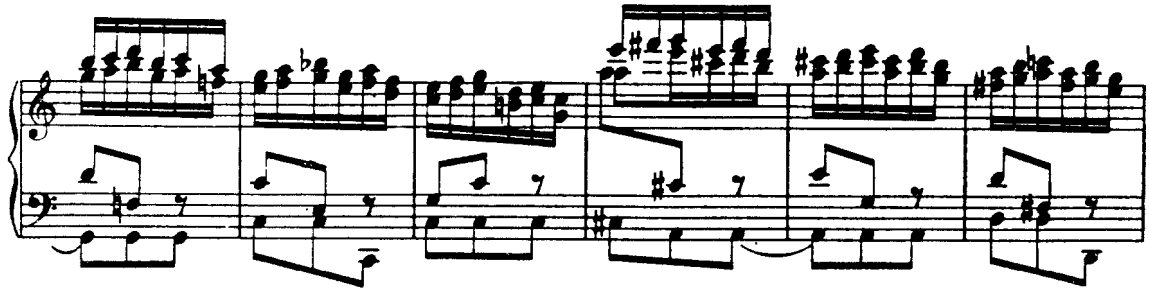
mf

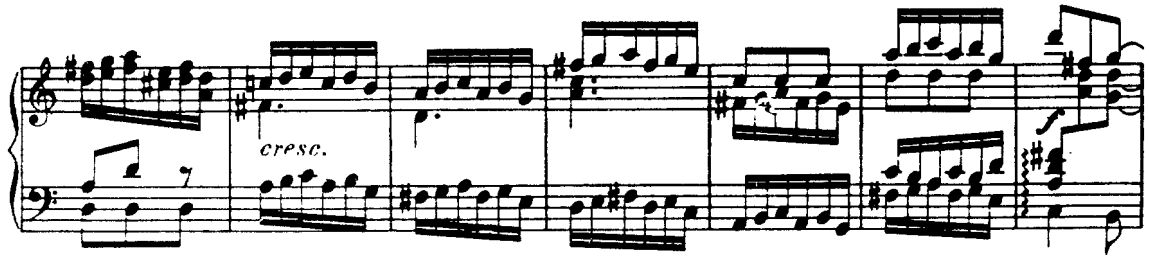
mei - nen schlech - ten Lie - dern, Je - - - - su, dein Ge - na - den
though — my — song — be fault - y, — o - - - - - pen, — Lord, Thy gra - cious

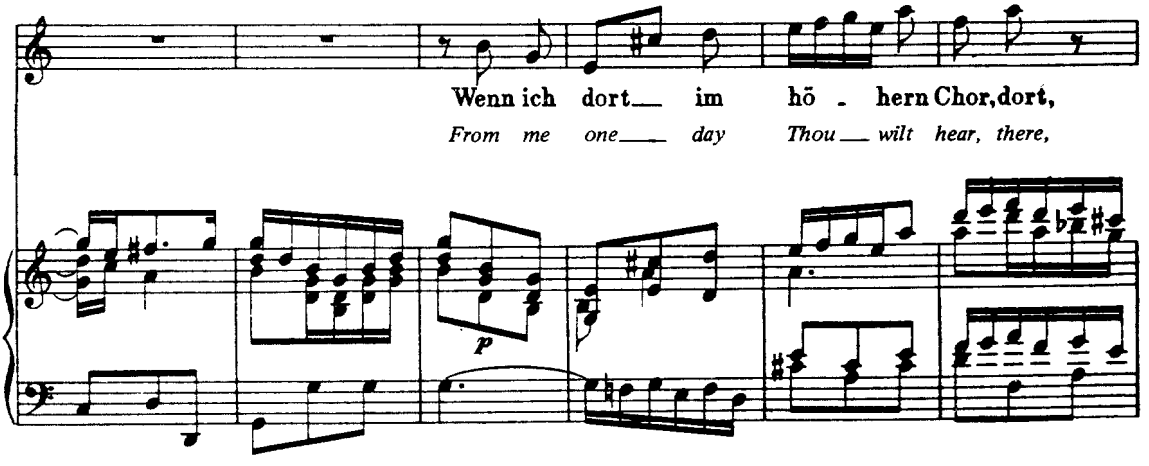
ohr, Je - su, dein Ge - na - - den - ohr!
ear, o - pen, Lord, Thy — gra - - cious — ear.

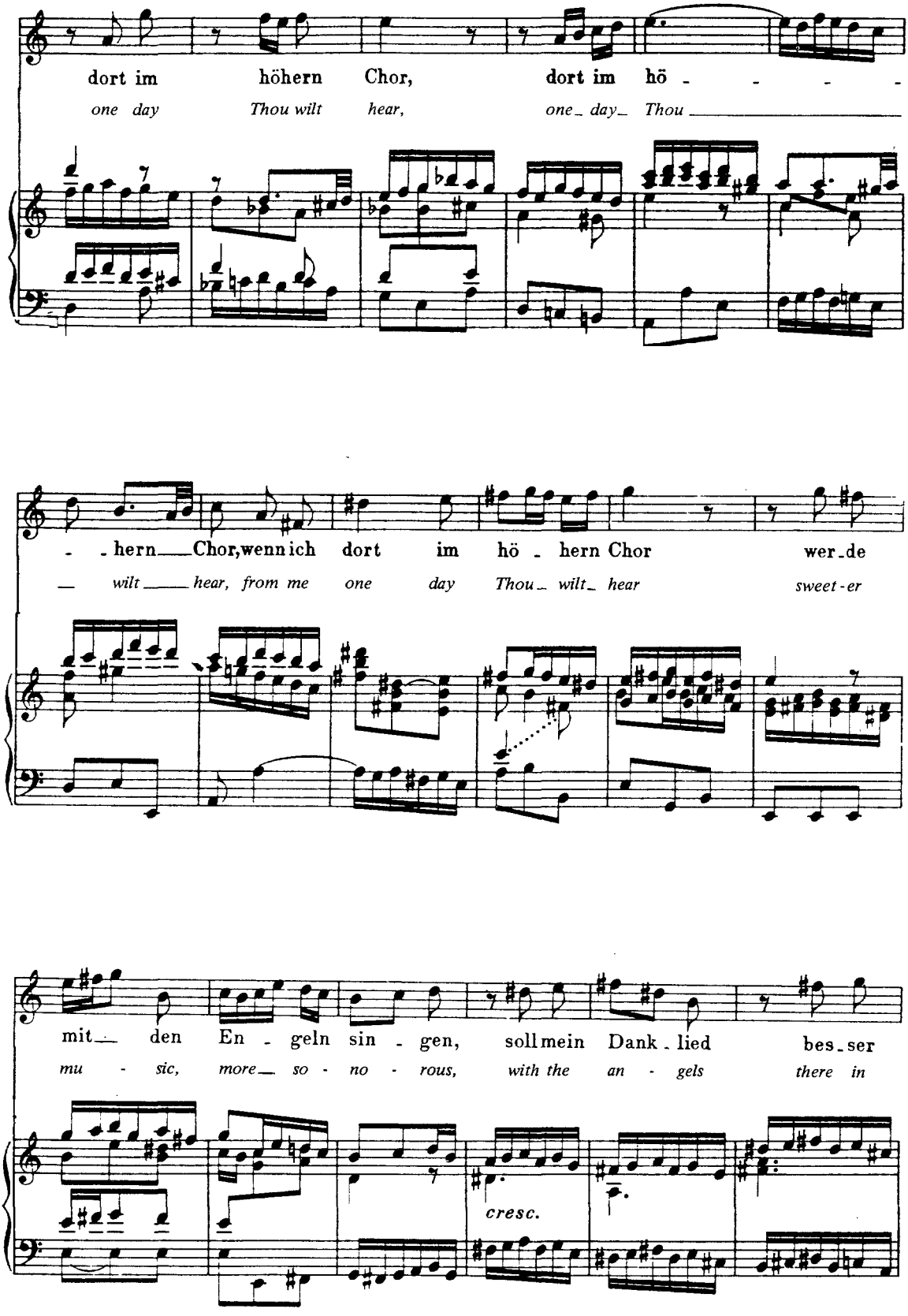
mf

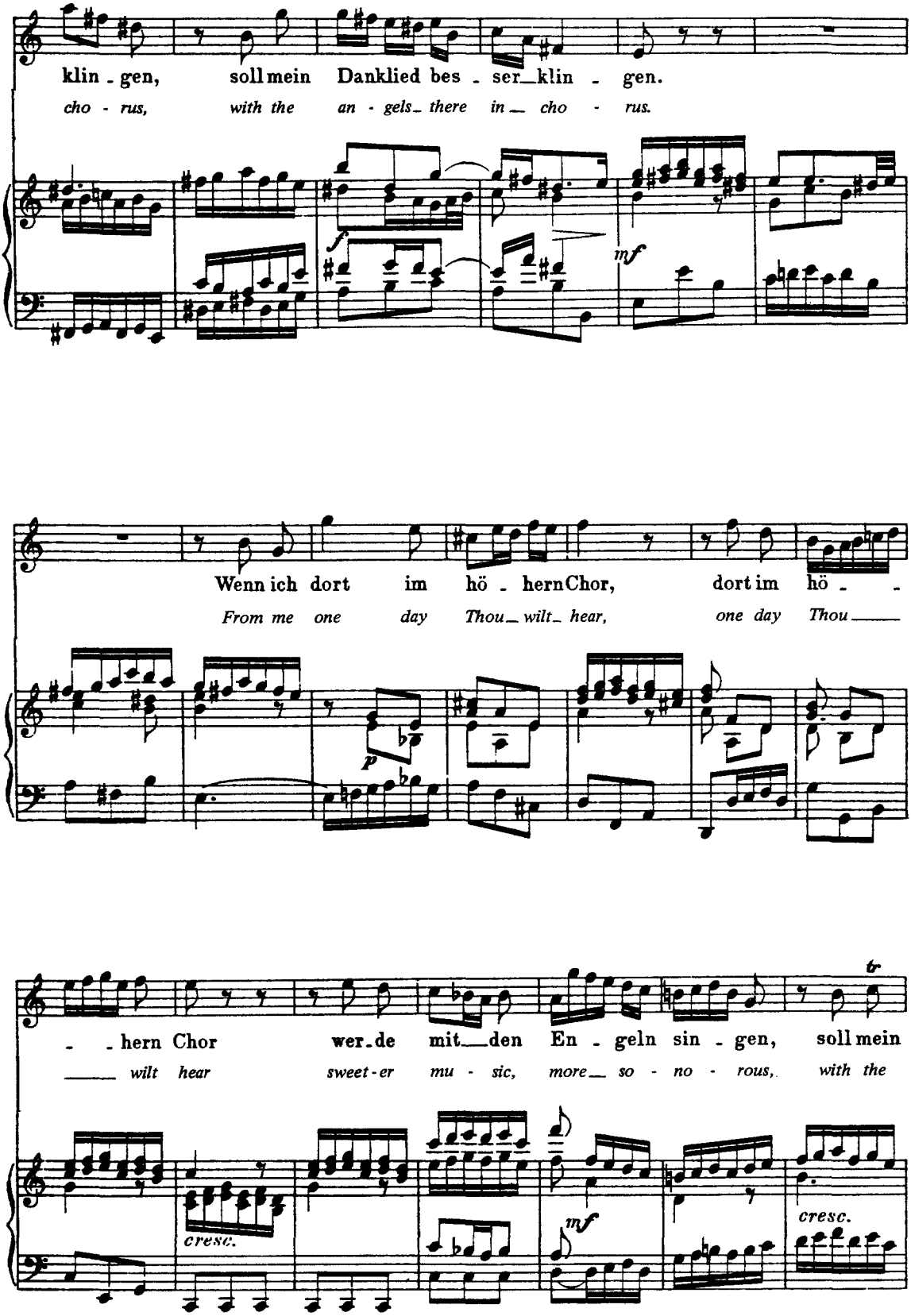


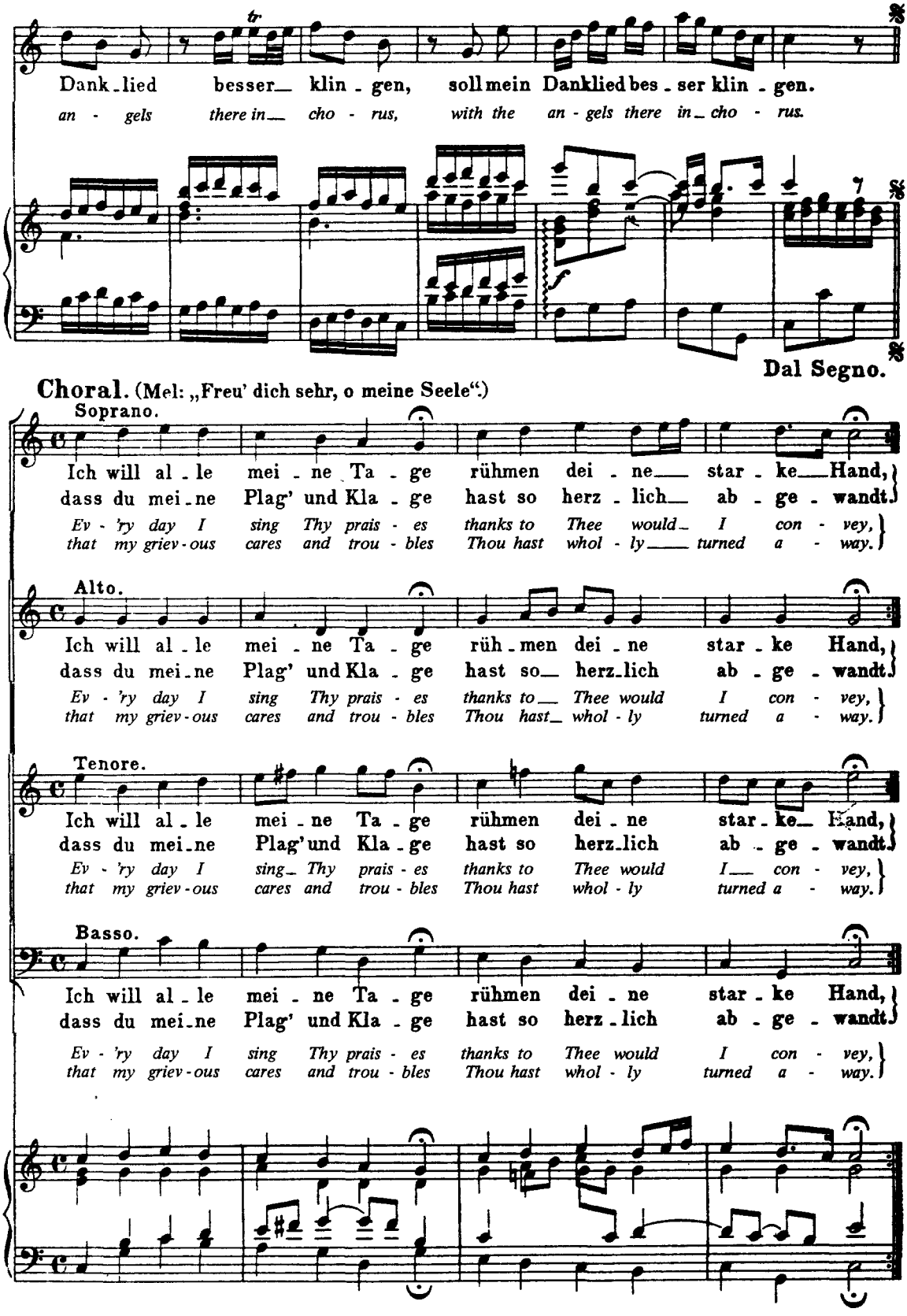


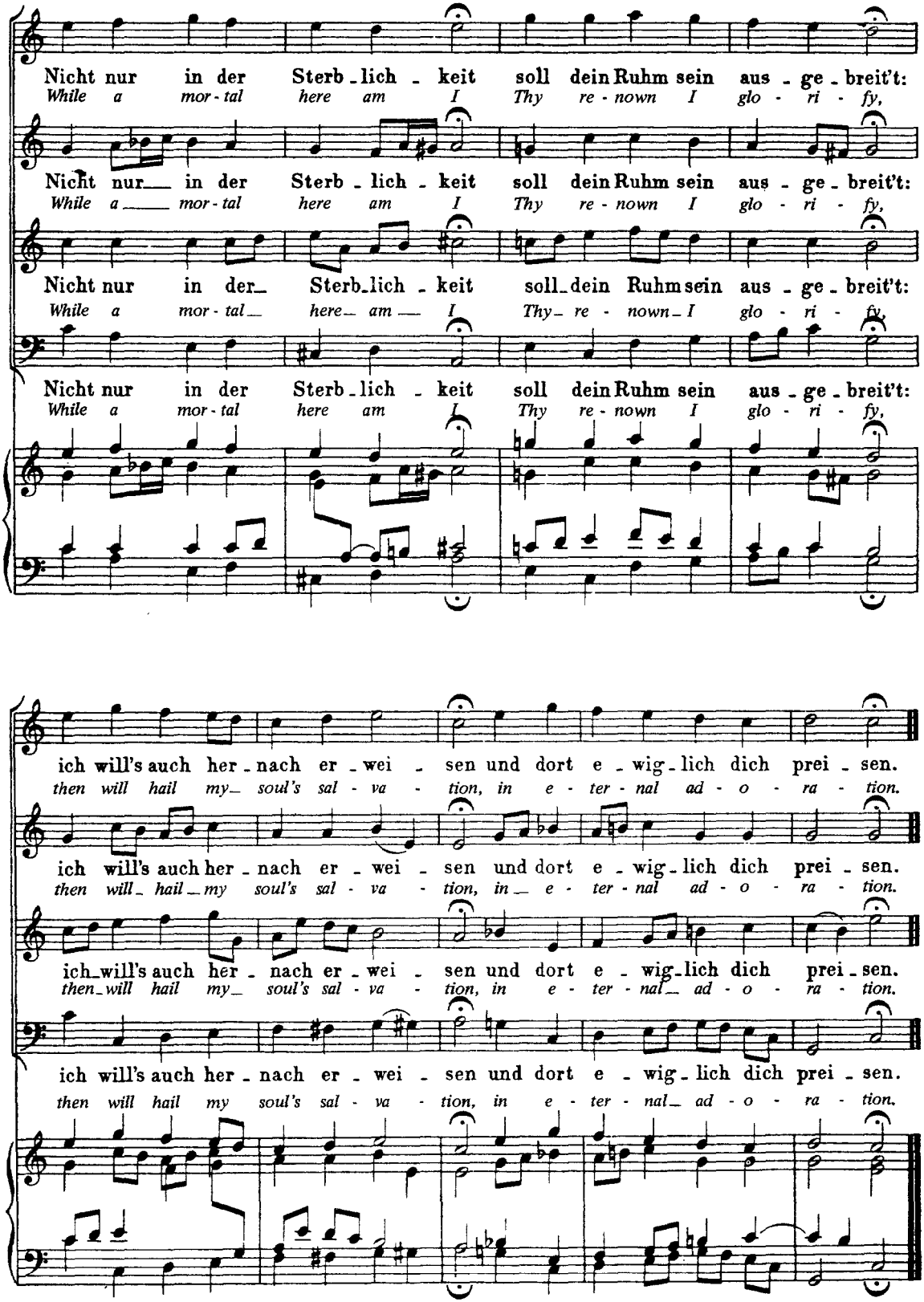

cresc.


Wenn ich dort im hō - hern Chor, dort,
From me one day Thou wilt hear, there,
p


dort im höhern Chor, dort im hö - - - -
one day Thou wilt hear, one day Thou
- hern Chor, wenn ich dort im hö - hern Chor wer - de
wilt hear, from me one day Thou wilt hear sweet - er
mit den En - geln sin - gen, soll mein Dank - lied bes - ser
mu - sic, more so - no - rous, with the an - gels there in
cresc.


klin - gen, soll mein Danklied bes - ser - klin - gen.
cho - rus, with the an - gels there in cho - rus.
f
mf
Wenn ich dort im hö - hern Chor, dort im hö - -
From me one day Thou wilt hear, one day Thou
p
- - hern Chor wer - de mit den En - geln sin - gen, soll mein
wilt hear sweet - er mu - sic, more so - no - rous, with the
tr
cresc.
mf
cresc.


Dank-lied besser klin-gen, soll mein Danklied bes-ser klin-gen.
an-gels there in-cho-rus, with the an-gels there in-cho-rus.
Dal Segno.
Choral. (Mel: „Freu' dich sehr, o meine Seele".)
Soprano.
Ich will al-le mei-ne Ta-ge rühmen dei-ne star-ke Hand,
dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would I con-vey,
that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.
Alto.
Ich will al-le mei-ne Ta-ge rüh-men dei-ne star-ke Hand,
dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would I con-vey,
that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.
Tenore.
Ich will al-le mei-ne Ta-ge rühmen dei-ne star-ke Hand,
dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would I con-vey,
that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.
Basso.
Ich will al-le mei-ne Ta-ge rühmen dei-ne star-ke Hand,
dass du mei-ne Plag' und Kla-ge hast so herz-lich ab-ge-wandt.
Ev-'ry day I sing Thy prais-es thanks to Thee would I con-vey,
that my griev-ous cares and trou-bles Thou hast whol-ly turned a-way.


Nicht nur in der Sterb - lich - keit soll dein Ruhm sein aus - ge - breit't:
While a mor - tal here am I Thy re - nown I glo - ri - fy,
Nicht nur in der Sterb - lich - keit soll dein Ruhm sein aus - ge - breit't:
While a mor - tal here am I Thy re - nown I glo - ri - fy,
Nicht nur in der Sterb - lich - keit soll dein Ruhm sein aus - ge - breit't:
While a mor - tal here am I Thy re - nown I glo - ri - fy,
Nicht nur in der Sterb - lich - keit soll dein Ruhm sein aus - ge - breit't:
While a mor - tal here am I Thy re - nown I glo - ri - fy,
ich will's auch her - nach er - wei - sen und dort e - wig - lich dich prei - sen.
then will hail my soul's sal - va - tion, in e - ter - nal ad - o - ra - tion.
ich will's auch her - nach er - wei - sen und dort e - wig - lich dich prei - sen.
then will hail my soul's sal - va - tion, in e - ter - nal ad - o - ra - tion.
ich will's auch her - nach er - wei - sen und dort e - wig - lich dich prei - sen.
then will hail my soul's sal - va - tion, in e - ter - nal ad - o - ra - tion.
ich will's auch her - nach er - wei - sen und dort e - wig - lich dich prei - sen.
then will hail my soul's sal - va - tion, in e - ter - nal ad - o - ra - tion.